**ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਜੀ**

Sekh Farid Ji

All text arrangement, conversion to Unicode Gurmukhi/Devanagari fonts, Phonetic transliteration and formatting etc by: Kulbir Singh Thind, MD. English translation by: Sant Singh Khalsa, MD. Any use of text for commercial or internet projects requires express written approval from: Kulbir S Thind, MD and Sant Singh Khalsa, MD.

Page 488

ਆਸਾ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਜੀਉ ਕੀ ਬਾਣੀ

आसा सेख फरीद जीउ की बाणी

aasaa saykh fareed jee-o kee banee

Aasaa, The Word Of Shaykh Fareed Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ੴ सतिगुर प्रसादि ॥

ik-oNkaar satgur parsaad.

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਦਿਲਹੁ ਮੁਹਬਤਿ ਜਿੰਨ੍ਹ੍ਹ ਸੇਈ ਸਚਿਆ ॥

दिलहु मुहबति जिंन्ह सेई सचिआ ॥

dilahu muhabat jinH say-ee sachi-aa.

They alone are true, whose love for God is deep and heart-felt.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਮਨਿ ਹੋਰੁ ਮੁਖਿ ਹੋਰੁ ਸਿ ਕਾਂਢੇ ਕਚਿਆ ॥੧॥

जिन्ह मनि होरु मुखि होरु सि कांढे कचिआ ॥१॥

jinH man hor mukh hor se kaaNdhay kachi-aa. ||1||

Those who have one thing in their heart, and something else in their mouth, are judged to be false. ||1||

ਰਤੇ ਇਸਕ ਖੁਦਾਇ ਰੰਗਿ ਦੀਦਾਰ ਕੇ ॥

रते इसक खुदाइ रंगि दीदार के ॥

ratay isak khudaa-ay rang deedaar kay.

Those who are imbued with love for the Lord, are delighted by His Vision.

ਵਿਸਰਿਆ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਨਾਮੁ ਤੇ ਭੁਇ ਭਾਰੁ ਥੀਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

विसरिआ जिन्ह नामु ते भुइ भारु थीए ॥१॥ रहाउ ॥

visri-aa jinH naam tay bhu-ay bhaar thee-ay. ||1|| rahaa-o.

Those who forget the Naam, the Name of the Lord, are a burden on the earth. ||1||Pause||

ਆਪਿ ਲੀਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ਦਰਿ ਦਰਵੇਸ ਸੇ ॥

आपि लीए लड़ि लाइ दरि दरवेस से ॥

aap lee-ay larh laa-ay dar darvays say.

Those whom the Lord attaches to the hem of His robe, are the true dervishes at His Door.

ਤਿਨ ਧੰਨੁ ਜਣੇਦੀ ਮਾਉ ਆਏ ਸਫਲੁ ਸੇ ॥੨॥

तिन धंनु जणेदी माउ आए सफलु से ॥२॥

tin Dhan janaydee maa-o aa-ay safal say. ||2||

Blessed are the mothers who gave birth to them, and fruitful is their coming into the world. ||2||

ਪਰਵਦਗਾਰ ਅਪਾਰ ਅਗਮ ਬੇਅੰਤ ਤੂ ॥

परवदगार अपार अगम बेअंत तू ॥

parvardagaar apaar agam bay-ant too.

O Lord, Sustainer and Cherisher, You are infinite, unfathomable and endless.

ਜਿਨਾ ਪਛਾਤਾ ਸਚੁ ਚੁੰਮਾ ਪੈਰ ਮੂੰ ॥੩॥

जिना पछाता सचु चुमा पैर मूं ॥३॥

jinaa pachhaataa sach chummaa pair mooN. ||3||

Those who recognize the True Lord - I kiss their feet. ||3||

ਤੇਰੀ ਪਨਹ ਖੁਦਾਇ ਤੂ ਬਖਸੰਦਗੀ ॥

तेरी पनह खुदाइ तू बखसंदगी ॥

tayree panah khudaa-ay too bakhsandgee.

I seek Your Protection - You are the Forgiving Lord.

ਸੇਖ ਫਰੀਦੈ ਖੈਰੁ ਦੀਜੈ ਬੰਦਗੀ ॥੪॥੧॥

सेख फरीदै खैरु दीजै बंदगी ॥४॥१॥

saykh fareedai khair deejai bandagee. ||4||1||

Please, bless Shaykh Fareed with the bounty of Your meditative worship. ||4||1||

ਆਸਾ ॥

आसा ॥

aasaa.

Aasaa:

ਬੋਲੈ ਸੇਖ ਫਰੀਦੁ ਪਿਆਰੇ ਅਲਹ ਲਗੇ ॥

बोलै सेख फरीदु पिआरे अलह लगे ॥

bolai saykh fareed pi-aaray alah lagay.

Says Shaykh Fareed, O my dear friend, attach yourself to the Lord.

ਇਹੁ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਖਾਕ ਨਿਮਾਣੀ ਗੋਰ ਘਰੇ ॥੧॥

इहु तनु होसी खाक निमाणी गोर घरे ॥१॥

ih tan hosee khaak nimaanee gor gharay. ||1||

This body shall turn to dust, and its home shall be a neglected graveyard. ||1||

ਆਜੁ ਮਿਲਾਵਾ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਟਾਕਿਮ ਕੂੰਜੜੀਆ ਮਨਹੁ ਮਚਿੰਦੜੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

आजु मिलावा सेख फरीद टाकिम कूंजड़ीआ मनहु मचिंदड़ीआ ॥१॥ रहाउ ॥

aaj milaavaa saykh fareed taakim koonjarhee-aa manhu machind-rhee-aa. ||1|| rahaa-o.

You can meet the Lord today, O Shaykh Fareed, if you restrain your bird-like desires which keep your mind in turmoil. ||1||Pause||

ਜੇ ਜਾਣਾ ਮਰਿ ਜਾਈਐ ਘੁਮਿ ਨ ਆਈਐ ॥

जे जाणा मरि जाईऐ घुमि न आईऐ ॥

jay jaanaa mar jaa-ee-ai ghum na aa-ee-ai.

If I had known that I was to die, and not return again,

ਝੂਠੀ ਦੁਨੀਆ ਲਗਿ ਨ ਆਪੁ ਵਞਾਈਐ ॥੨॥

झूठी दुनीआ लगि न आपु वञाईऐ ॥२॥

jhoothee dunee-aa lag na aap vanjaa-ee-ai. ||2||

I would not have ruined myself by clinging to the world of falsehood. ||2||

ਬੋਲੀਐ ਸਚੁ ਧਰਮੁ ਝੂਠੁ ਨ ਬੋਲੀਐ ॥

बोलीऐ सचु धरमु झूठु न बोलीऐ ॥

bolee-ai sach Dharam jhooth na bolee-ai.

So speak the Truth, in righteousness, and do not speak falsehood.

ਜੋ ਗੁਰੁ ਦਸੈ ਵਾਟ ਮੁਰੀਦਾ ਜੋਲੀਐ ॥੩॥

जो गुरु दसै वाट मुरीदा जोलीऐ ॥३॥

jo gur dasai vaat mureedaa jolee-ai. ||3||

The disciple ought to travel the route, pointed out by the Guru. ||3||

ਛੈਲ ਲੰਘੰਦੇ ਪਾਰਿ ਗੋਰੀ ਮਨੁ ਧੀਰਿਆ ॥

छैल लंघंदे पारि गोरी मनु धीरिआ ॥

chhail langhanday paar goree man Dheeri-aa.

Seeing the youths being carried across, the hearts of the beautiful young soul-brides are encouraged.

ਕੰਚਨ ਵੰਨੇ ਪਾਸੇ ਕਲਵਤਿ ਚੀਰਿਆ ॥੪॥

कंचन वंने पासे कलवति चीरिआ ॥४॥

kanchan vannay paasay kalvat cheeri-aa. ||4||

Those who side with the glitter of gold, are cut down with a saw. ||4||

ਸੇਖ ਹੈਯਾਤੀ ਜਗਿ ਨ ਕੋਈ ਥਿਰੁ ਰਹਿਆ ॥

सेख हैयाती जगि न कोई थिरु रहिआ ॥

saykh haiyaatee jag na ko-ee thir rahi-aa.

O Shaykh, no one's life is permanent in this world.

ਜਿਸੁ ਆਸਣਿ ਹਮ ਬੈਠੇ ਕੇਤੇ ਬੈਸਿ ਗਇਆ ॥੫॥

जिसु आसणि हम बैठे केते बैसि गइआ ॥५॥

jis aasan ham baithay kaytay bais ga-I-aa. ||5||

That seat, upon which we now sit - many others sat on it and have since departed. ||5||

ਕਤਿਕ ਕੂੰਜਾਂ ਚੇਤਿ ਡਉ ਸਾਵਣਿ ਬਿਜੁਲੀਆਂ ॥

कतिक कूंजां चेति डउ सावणि बिजुलीआं ॥

katik kooNjaaN chayt da-o saavan bijulee-aaN.

As the swallows appear in the month of Katik, forest fires in the month of Chayt, and lightning in Saawan,

ਸੀਆਲੇ ਸੋਹੰਦੀਆਂ ਪਿਰ ਗਲਿ ਬਾਹੜੀਆਂ ॥੬॥

सीआले सोहंदीआं पिर गलि बाहड़ीआं ॥६॥

see-aalay sohandee-aaN pir gal baahrhee-aaN. ||6||

and as the bride's arms adorn her husband's neck in winter;||6||

ਚਲੇ ਚਲਣਹਾਰ ਵਿਚਾਰਾ ਲੇਇ ਮਨੋ ॥

चले चलणहार विचारा लेइ मनो ॥

chalay chalanhaar vichaaraa lay-ay mano.

Just so, the transitory human bodies pass away. Reflect upon this in your mind.

ਗੰਢੇਦਿਆਂ ਛਿਅ ਮਾਹ ਤੁੜੰਦਿਆ ਹਿਕੁ ਖਿਨੋ ॥੭॥

गंढेदिआं छिअ माह तुड़ंदिआ हिकु खिनो ॥७॥

gandhaydi-aaN chhi-a maah turhandi-aa hik khino. ||7||

It takes six months to form the body, but it breaks in an instant. ||7||

ਜਿਮੀ ਪੁਛੈ ਅਸਮਾਨ ਫਰੀਦਾ ਖੇਵਟ ਕਿੰਨਿ ਗਏ ॥

जिमी पुछै असमान फरीदा खेवट किंनि गए ॥

jimee puchhai asmaan fareedaa khayvat kinn ga-ay.

O Fareed, the earth asks the sky, "Where have the boatmen gone?

ਜਾਲਣ ਗੋਰਾਂ ਨਾਲਿ ਉਲਾਮੇ ਜੀਅ ਸਹੇ ॥੮॥੨॥

जालण गोरां नालि उलामे जीअ सहे ॥८॥२॥

jaalan goraaN naal ulaamay jee-a sahay. ||8||2||

Some have been cremated, and some lie in their graves; their souls are suffering rebukes. ||8||2||

Page 794

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ੴ सतिगुर प्रसादि ॥

ik-oNkaar satgur parsaad.

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਰਾਗੁ ਸੂਹੀ ਬਾਣੀ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਜੀ ਕੀ ॥

रागु सूही बाणी सेख फरीद जी की ॥

raag soohee banee saykh fareed jee kee.

Raag Soohee, The Word Of Shaykh Fareed Jee:

ਤਪਿ ਤਪਿ ਲੁਹਿ ਲੁਹਿ ਹਾਥ ਮਰੋਰਉ ॥

तपि तपि लुहि लुहि हाथ मरोरउ ॥

tap tap luhi luhi haath marora-o.

Burning and burning, writhing in pain, I wring my hands.

ਬਾਵਲਿ ਹੋਈ ਸੋ ਸਹੁ ਲੋਰਉ ॥

बावलि होई सो सहु लोरउ ॥

baaval ho-ee so saho lora-o.

I have gone insane, seeking my Husband Lord.

ਤੈ ਸਹਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕੀਆ ਰੋਸੁ ॥

तै सहि मन महि कीआ रोसु ॥

tai she man meh kee-aa ros.

O my Husband Lord, You are angry with me in Your Mind.

ਮੁਝੁ ਅਵਗਨ ਸਹ ਨਾਹੀ ਦੋਸੁ ॥੧॥

मुझु अवगन सह नाही दोसु ॥१॥

mujh avgan sah naahee dos. ||1||

The fault is with me, and not with my Husband Lord. ||1||

ਤੈ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਮੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਨੀ ॥

तै साहिब की मै सार न जानी ॥

tai saahib kee mai saar na jaanee.

O my Lord and Master, I do not know Your excellence and worth.

ਜੋਬਨੁ ਖੋਇ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

जोबनु खोइ पाछै पछुतानी ॥१॥ रहाउ ॥

joban kho-ay paachhai pachhutaanee. ||1|| rahaa-o.

Having wasted my youth, now I come to regret and repent. ||1||Pause||

ਕਾਲੀ ਕੋਇਲ ਤੂ ਕਿਤ ਗੁਨ ਕਾਲੀ ॥

काली कोइल तू कित गुन काली ॥

kaalee ko-il too kit gun kaalee.

O black bird, what qualities have made you black?

ਅਪਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੇ ਹਉ ਬਿਰਹੈ ਜਾਲੀ ॥

अपने प्रीतम के हउ बिरहै जाली ॥

apnay pareetam kay ha-o birhai jaalee.

I have been burnt by separation from my Beloved".

ਪਿਰਹਿ ਬਿਹੂਨ ਕਤਹਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

पिरहि बिहून कतहि सुखु पाए ॥

pireh bihoon kateh sukh paa-ay.

Without her Husband Lord, how can the soul-bride ever find peace?

ਜਾ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤਾ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥

जा होइ क्रिपालु ता प्रभू मिलाए ॥२॥

jaa ho-ay kirpaal taa parabhoo milaa-ay. ||2||

When He becomes merciful, then God unites us with Himself. ||2||

ਵਿਧਣ ਖੂਹੀ ਮੁੰਧ ਇਕੇਲੀ ॥

विधण खूही मुंध इकेली ॥

viDhan khoohee munDh ikaylee.

The lonely soul-bride suffers in the pit of the world.

ਨਾ ਕੋ ਸਾਥੀ ਨਾ ਕੋ ਬੇਲੀ ॥

ना को साथी ना को बेली ॥

naa ko saathee naa ko baylee.

She has no companions, and no friends.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮੇਲੀ ॥

करि किरपा प्रभि साधसंगि मेली ॥

kar kirpaa parabh saaDhsang maylee.

In His Mercy, God has united me with the Saadh Sangat, the Company of the Holy.

ਜਾ ਫਿਰਿ ਦੇਖਾ ਤਾ ਮੇਰਾ ਅਲਹੁ ਬੇਲੀ ॥੩॥

जा फिरि देखा ता मेरा अलहु बेली ॥३॥

jaa fir daykhaa taa mayraa alhu baylee. ||3||

And when I look again, then I find God as my Helper. ||3||

ਵਾਟ ਹਮਾਰੀ ਖਰੀ ਉਡੀਣੀ ॥

वाट हमारी खरी उडीणी ॥

vaat hamaaree kharee udeenee.

The path upon which I must walk is very depressing.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਬਹੁਤੁ ਪਿਈਣੀ ॥

खंनिअहु तिखी बहुतु पिईणी ॥

khanni-ahu tikhee bahut pi-eenee.

It is sharper than a two-edged sword, and very narrow.

ਉਸੁ ਊਪਰਿ ਹੈ ਮਾਰਗੁ ਮੇਰਾ ॥

उसु ऊपरि है मारगु मेरा ॥

us oopar hai maarag mayraa.

That is where my path lies.

ਸੇਖ ਫਰੀਦਾ ਪੰਥੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰਿ ਸਵੇਰਾ ॥੪॥੧॥

सेख फरीदा पंथु सम्हारि सवेरा ॥४॥१॥

saykh fareedaa panth samHaar savayraa. ||4||1||

O Shaykh Fareed, think of that path early on. ||4||1||

ਸੂਹੀ ਲਲਿਤ ॥

सूही ललित ॥

soohee lalit.

Soohee, Lalit:

ਬੇੜਾ ਬੰਧਿ ਨ ਸਕਿਓ ਬੰਧਨ ਕੀ ਵੇਲਾ ॥

बेड़ा बंधि न सकिओ बंधन की वेला ॥

bayrhaa banDh na saki-o banDhan kee vaylaa.

You were not able to make yourself a raft when you should have.

ਭਰਿ ਸਰਵਰੁ ਜਬ ਊਛਲੈ ਤਬ ਤਰਣੁ ਦੁਹੇਲਾ ॥੧॥

भरि सरवरु जब ऊछलै तब तरणु दुहेला ॥१॥

bhar sarvar jab oochhlai tab taran duhaylaa. ||1||

When the ocean is churning and over-flowing, then it is very difficult to cross over it. ||1||

ਹਥੁ ਨ ਲਾਇ ਕਸੁੰਭੜੈ ਜਲਿ ਜਾਸੀ ਢੋਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

हथु न लाइ कसु्मभड़ै जलि जासी ढोला ॥१॥ रहाउ ॥

hath na laa-ay kasumbh-rhai jal jaasee dholaa. ||1|| rahaa-o.

Do not touch the safflower with your hands; its color will fade away, my dear. ||1||Pause||

ਇਕ ਆਪੀਨ੍ਹ੍ਹੈ ਪਤਲੀ ਸਹ ਕੇਰੇ ਬੋਲਾ ॥

इक आपीन्है पतली सह केरे बोला ॥

ik aapeenHai patlee sah kayray bolaa.

First, the bride herself is weak, and then, her Husband Lord's Order is hard to bear.

ਦੁਧਾ ਥਣੀ ਨ ਆਵਈ ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਨ ਮੇਲਾ ॥੨॥

दुधा थणी न आवई फिरि होइ न मेला ॥२॥

duDhaa thanee na aavee fir ho-ay na maylaa. ||2||

Milk does not return to the breast; it will not be collected again. ||2||

ਕਹੈ ਫਰੀਦੁ ਸਹੇਲੀਹੋ ਸਹੁ ਅਲਾਏਸੀ ॥

कहै फरीदु सहेलीहो सहु अलाएसी ॥

kahai fareed sahayleeho saho alaa-aysee.

Says Fareed, O my companions, when our Husband Lord calls,

ਹੰਸੁ ਚਲਸੀ ਡੁੰਮਣਾ ਅਹਿ ਤਨੁ ਢੇਰੀ ਥੀਸੀ ॥੩॥੨॥

हंसु चलसी डुमणा अहि तनु ढेरी थीसी ॥३॥२॥

hans chalsee dummnaa ah tan dhayree theesee. ||3||2||

the soul departs, sad at heart, and this body returns to dust. ||3||2||

Page 1377

ਸਲੋਕ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਕੇ

सलोक सेख फरीद के

salok saykh fareed kay

Shaloks Of Shaykh Fareed Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ੴ सतिगुर प्रसादि ॥

ik-oNkaar satgur parsaad.

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਜਿਤੁ ਦਿਹਾੜੈ ਧਨ ਵਰੀ ਸਾਹੇ ਲਏ ਲਿਖਾਇ ॥

जितु दिहाड़ै धन वरी साहे लए लिखाइ ॥

jit dihaarhai Dhan varee saahay la-ay likhaa-ay.

The day of the bride's wedding is pre-ordained.

ਮਲਕੁ ਜਿ ਕੰਨੀ ਸੁਣੀਦਾ ਮੁਹੁ ਦੇਖਾਲੇ ਆਇ ॥

मलकु जि कंनी सुणीदा मुहु देखाले आइ ॥

malak je kannee suneedaa muhu daykhaalay aa-ay.

On that day, the Messenger of Death, of whom she had only heard, comes and shows its face.

जिंदु निमाणी कढीऐ हडा कू कड़काइ ॥

jind nimaanee kadhee-ai hadaa koo karhkaa-ay.

It breaks the bones of the body and pulls the helpless soul out.

ਸਾਹੇ ਲਿਖੇ ਨ ਚਲਨੀ ਜਿੰਦੂ ਕੂੰ ਸਮਝਾਇ ॥

साहे लिखे न चलनी जिंदू कूं समझाइ ॥

saahay likhay na chalnee jindoo kooN samjhaa-ay.

That pre-ordained time of marriage cannot be avoided. Explain this to your soul.

ਜਿੰਦੁ ਵਹੁਟੀ ਮਰਣੁ ਵਰੁ ਲੈ ਜਾਸੀ ਪਰਣਾਇ ॥

जिंदु वहुटी मरणु वरु लै जासी परणाइ ॥

jind vahutee maran var lai jaasee parnaa-ay.

The soul is the bride, and death is the groom. He will marry her and take her away.

ਆਪਣ ਹਥੀ ਜੋਲਿ ਕੈ ਕੈ ਗਲਿ ਲਗੈ ਧਾਇ ॥

आपण हथी जोलि कै कै गलि लगै धाइ ॥

aapan hathee jol kai kai gal lagai Dhaa-ay.

After the body sends her away with its own hands, whose neck will it embrace?

ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਪੁਰਸਲਾਤ ਕੰਨੀ ਨ ਸੁਣੀ ਆਇ ॥

वालहु निकी पुरसलात कंनी न सुणी आइ ॥

vaalahu nikee puraslaat kannee na sunee aa-ay.

The bridge to hell is narrower than a hair; haven't you heard of it with your ears?

ਫਰੀਦਾ ਕਿੜੀ ਪਵੰਦੀਈ ਖੜਾ ਨ ਆਪੁ ਮੁਹਾਇ ॥੧॥

फरीदा किड़ी पवंदीई खड़ा न आपु मुहाइ ॥१॥

fareedaa kirhee pavaNdee-ee kharhaa na aap muhaa-ay. ||1||

Fareed, the call has come; be careful now - don't let yourself be robbed. ||1||

ਫਰੀਦਾ ਦਰ ਦਰਵੇਸੀ ਗਾਖੜੀ ਚਲਾਂ ਦੁਨੀਆਂ ਭਤਿ ॥

फरीदा दर दरवेसी गाखड़ी चलां दुनीआं भति ॥

fareedaa dar darvaysee gaakh-rhee chalaaN dunee-aaN bhat.

Fareed, it is so difficult to become a humble Saint at the Lord's Door.

Page 1378

ਬੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ਉਠਾਈ ਪੋਟਲੀ ਕਿਥੈ ਵੰਞਾ ਘਤਿ ॥੨॥

बंन्हि उठाई पोटली किथै वंञा घति ॥२॥

baneh uthaa-ee potlee kithai vanjaa ghat. ||2||

I am so accustomed to walking in the ways of the world. I have tied and picked up the bundle; where can I go to throw it away? ||2||

ਕਿਝੁ ਨ ਬੁਝੈ ਕਿਝੁ ਨ ਸੁਝੈ ਦੁਨੀਆ ਗੁਝੀ ਭਾਹਿ ॥

किझु न बुझै किझु न सुझै दुनीआ गुझी भाहि ॥

kijh na bujhai kijh na sujhai dunee-aa gujhee bhaahi.

I know nothing; I understand nothing. The world is a smouldering fire.

ਸਾਂਈਂ ਮੇਰੈ ਚੰਗਾ ਕੀਤਾ ਨਾਹੀ ਤ ਹੰ ਭੀ ਦਝਾਂ ਆਹਿ ॥੩॥

सांईं मेरै चंगा कीता नाही त हं भी दझां आहि ॥३॥

saa-eeN mayrai changa keetaa naahee ta haN bhee dajhaaN aahi. ||3||

My Lord did well to warn me about it; otherwise, I would have been burnt as well. ||3||

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਜਾਣਾ ਤਿਲ ਥੋੜੜੇ ਸੰਮਲਿ ਬੁਕੁ ਭਰੀ ॥

फरीदा जे जाणा तिल थोड़ड़े समलि बुकु भरी ॥

fareedaa jay jaanaa til thorh-rhay sampal buk bharee.

Fareed, if I had known that I had so few sesame seeds, I would have been more careful with them in my hands.

ਜੇ ਜਾਣਾ ਸਹੁ ਨੰਢੜਾ ਤਾਂ ਥੋੜਾ ਮਾਣੁ ਕਰੀ ॥੪॥

जे जाणा सहु नंढड़ा तां थोड़ा माणु करी ॥४॥

jay jaanaa saho nandh-rhaa taaN thorhaa maan karee. ||4||

If I had known that my Husband Lord was so young and innocent, I would not have been so arrogant. ||4||

ਜੇ ਜਾਣਾ ਲੜੁ ਛਿਜਣਾ ਪੀਡੀ ਪਾਈਂ ਗੰਢਿ ॥

जे जाणा लड़ु छिजणा पीडी पाईं गंढि ॥

jay jaanaa larh chhijnaa peedee paa-eeN gandh.

If I had known that my robe would come loose, I would have tied a tighter knot.

ਤੈ ਜੇਵਡੁ ਮੈ ਨਾਹਿ ਕੋ ਸਭੁ ਜਗੁ ਡਿਠਾ ਹੰਢਿ ॥੫॥

तै जेवडु मै नाहि को सभु जगु डिठा हंढि ॥५॥

tai jayvad mai naahi ko sabh jag dithaa handh. ||5||

I have found none as great as You, Lord; I have looked and searched throughout the world. ||5||

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਤੂ ਅਕਲਿ ਲਤੀਫੁ ਕਾਲੇ ਲਿਖੁ ਨ ਲੇਖ ॥

फरीदा जे तू अकलि लतीफु काले लिखु न लेख ॥

fareedaa jay too akal lateef kaalay likh na laykh.

Fareed, if you have a keen understanding, then do not write black marks against anyone else.

ਆਪਨੜੇ ਗਿਰੀਵਾਨ ਮਹਿ ਸਿਰੁ ਨੀਵਾਂ ਕਰਿ ਦੇਖੁ ॥੬॥

आपनड़े गिरीवान महि सिरु नींवां करि देखु ॥६॥

aapnarhay gireevaan meh sir neeNvaaN kar daykh. ||6||

Look underneath your own collar instead. ||6||

ਫਰੀਦਾ ਜੋ ਤੈ ਮਾਰਨਿ ਮੁਕੀਆਂ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਨ ਮਾਰੇ ਘੁੰਮਿ ॥

फरीदा जो तै मारनि मुकीआं तिन्हा न मारे घुमि ॥

fareedaa jo tai maaran mukee-aaN tinHaa na maaray ghumm.

Fareed, do not turn around and strike those who strike you with their fists.

ਆਪਨੜੈ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ਪੈਰ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦੇ ਚੁੰਮਿ ॥੭॥

आपनड़ै घरि जाईऐ पैर तिन्हा दे चुमि ॥७॥

aapnarhai ghar jaa-ee-ai pair tinHaa day chumm. ||7||

Kiss their feet, and return to your own home. ||7||

ਫਰੀਦਾ ਜਾਂ ਤਉ ਖਟਣ ਵੇਲ ਤਾਂ ਤੂ ਰਤਾ ਦੁਨੀ ਸਿਉ ॥

फरीदा जां तउ खटण वेल तां तू रता दुनी सिउ ॥

fareedaa jaaN ta-o khatan vayl taaN too rataa dunee si-o.

Fareed, when there was time for you to earn good karma, you were in love with the world instead.

ਮਰਗ ਸਵਾਈ ਨੀਹਿ ਜਾਂ ਭਰਿਆ ਤਾਂ ਲਦਿਆ ॥੮॥

मरग सवाई नीहि जां भरिआ तां लदिआ ॥८॥

marag savaa-ee neehi jaaN bhari-aa taaN ladi-aa. ||8||

Now, death has a strong foothold; when the load is full, it is taken away. ||8||

ਦੇਖੁ ਫਰੀਦਾ ਜੁ ਥੀਆ ਦਾੜੀ ਹੋਈ ਭੂਰ ॥

देखु फरीदा जु थीआ दाड़ी होई भूर ॥

daykh fareedaa jo thee-aa daarhee ho-ee bhoor.

See, Fareed, what has happened: your beard has become grey.

ਅਗਹੁ ਨੇੜਾ ਆਇਆ ਪਿਛਾ ਰਹਿਆ ਦੂਰਿ ॥੯॥

अगहु नेड़ा आइआ पिछा रहिआ दूरि ॥९॥

agahu nayrhaa aa-i-aa pichhaa rahi-aa door. ||9||

That which is coming is near, and the past is left far behind. ||9||

ਦੇਖੁ ਫਰੀਦਾ ਜਿ ਥੀਆ ਸਕਰ ਹੋਈ ਵਿਸੁ ॥

देखु फरीदा जि थीआ सकर होई विसु ॥

daykh fareedaa je thee-aa sakar ho-ee vis.

See, Fareed, what has happened: sugar has become poison.

ਸਾਂਈ ਬਾਝਹੁ ਆਪਣੇ ਵੇਦਣ ਕਹੀਐ ਕਿਸੁ ॥੧੦॥

सांई बाझहु आपणे वेदण कहीऐ किसु ॥१०॥

saaN-ee baajhahu aapnay vaydan kahee-ai kis. ||10||

Without my Lord, who can I tell of my sorrow? ||10||

ਫਰੀਦਾ ਅਖੀ ਦੇਖਿ ਪਤੀਣੀਆਂ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਰੀਣੇ ਕੰਨ ॥

फरीदा अखी देखि पतीणीआं सुणि सुणि रीणे कंन ॥

fareedaa akhee daykh pateenee-aaN sun sun reenay kann.

Fareed, my eyes have become weak, and my ears have become hard of hearing.

ਸਾਖ ਪਕੰਦੀ ਆਈਆ ਹੋਰ ਕਰੇਂਦੀ ਵੰਨ ॥੧੧॥

साख पकंदी आईआ होर करेंदी वंन ॥११॥

saakh pakandee aa-ee-aa hor karayNdee vann. ||11||

The body's crop has become ripe and turned color. ||11||

ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੀ ਜਿਨੀ ਨ ਰਾਵਿਆ ਧਉਲੀ ਰਾਵੈ ਕੋਇ ॥

फरीदा कालीं जिनी न राविआ धउली रावै कोइ ॥

fareedaa kaaleeN jinee na raavi-aa Dha-ulee raavai ko-ay.

Fareed, those who did not enjoy their Spouse when their hair was black - hardly any of them enjoy Him when their hair turns grey.

ਕਰਿ ਸਾਂਈ ਸਿਉ ਪਿਰਹੜੀ ਰੰਗੁ ਨਵੇਲਾ ਹੋਇ ॥੧੨॥

करि सांई सिउ पिरहड़ी रंगु नवेला होइ ॥१२॥

kar saaN-ee si-o pirharhee rang navaylaa ho-ay. ||12||

So be in love with the Lord, so that your color may ever be new. ||12||

ਫਰੀਦਾ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹ ਲੋਇਣ ਜਗੁ ਮੋਹਿਆ ਸੇ ਲੋਇਣ ਮੈ ਡਿਠੁ ॥

फरीदा जिन्ह लोइण जगु मोहिआ से लोइण मै डिठु ॥

fareedaa jinH lo-in jag mohi-aa say lo-in mai dith.

Fareed, those eyes which have enticed the world - I have seen those eyes.

ਕਜਲ ਰੇਖ ਨ ਸਹਦਿਆ ਸੇ ਪੰਖੀ ਸੂਇ ਬਹਿਠੁ ॥੧੪॥

कजल रेख न सहदिआ से पंखी सूइ बहिठु ॥१४॥

kajal raykh na sehdi-aa say pankhee soo-ay bahith. ||14||

Once, they could not endure even a bit of mascara; now, the birds hatch their young in them! ||14||

ਫਰੀਦਾ ਕੂਕੇਦਿਆ ਚਾਂਗੇਦਿਆ ਮਤੀ ਦੇਦਿਆ ਨਿਤ ॥

फरीदा कूकेदिआ चांगेदिआ मती देदिआ नित ॥

fareedaa kookaydi-aa chaaNgaydi-aa matee daydi-aa nit.

Fareed, they shouted and yelled, and constantly gave good advice.

ਜੋ ਸੈਤਾਨਿ ਵੰਞਾਇਆ ਸੇ ਕਿਤ ਫੇਰਹਿ ਚਿਤ ॥੧੫॥

जो सैतानि वंञाइआ से कित फेरहि चित ॥१५॥

jo saitaan vanjaa-i-aa say kit fayreh chit. ||15||

But those whom the devil has spoiled - how can they turn their consciousness towards God? ||15||

ਫਰੀਦਾ ਥੀਉ ਪਵਾਹੀ ਦਭੁ ॥

फरीदा थीउ पवाही दभु ॥

fareedaa thee-o pavaahee dabh.

Fareed, become the grass on the path,

ਜੇ ਸਾਂਈ ਲੋੜਹਿ ਸਭੁ ॥

जे सांई लोड़हि सभु ॥

jay saaN-ee lorheh sabh.

if you long for the Lord of all.

ਇਕੁ ਛਿਜਹਿ ਬਿਆ ਲਤਾੜੀਅਹਿ ॥

इकु छिजहि बिआ लताड़ीअहि ॥

ik chhijeh bi-aa lataarhee-ah.

One will cut you down, and another will trample you underfoot;

ਤਾਂ ਸਾਈ ਦੈ ਦਰਿ ਵਾੜੀਅਹਿ ॥੧੬॥

तां साई दै दरि वाड़ीअहि ॥१६॥

taaN saa-ee dai dar vaarhee-ah. ||16||

then, you shall enter the Court of the Lord. ||16||

ਫਰੀਦਾ ਖਾਕੁ ਨ ਨਿੰਦੀਐ ਖਾਕੂ ਜੇਡੁ ਨ ਕੋਇ ॥

फरीदा खाकु न निंदीऐ खाकू जेडु न कोइ ॥

fareedaa khaak na nindee-ai khaakoo jayd na ko-ay.

Fareed, do not slander the dust; noting is as great as dust.

ਜੀਵਦਿਆ ਪੈਰਾ ਤਲੈ ਮੁਇਆ ਉਪਰਿ ਹੋਇ ॥੧੭॥

जीवदिआ पैरा तलै मुइआ उपरि होइ ॥१७॥

jeevdi-aa pairaa talai mu-i-aa upar ho-ay. ||17||

When we are alive, it is under our feet, and when we are dead, it is above us. ||17||

ਫਰੀਦਾ ਜਾ ਲਬੁ ਤਾ ਨੇਹੁ ਕਿਆ ਲਬੁ ਤ ਕੂੜਾ ਨੇਹੁ ॥

फरीदा जा लबु ता नेहु किआ लबु त कूड़ा नेहु ॥

fareedaa jaa lab taa nayhu ki-aa lab ta koorhaa nayhu.

Fareed, when there is greed, what love can there be? When there is greed, love is false.

ਕਿਚਰੁ ਝਤਿ ਲਘਾਈਐ ਛਪਰਿ ਤੁਟੈ ਮੇਹੁ ॥੧੮॥

किचरु झति लघाईऐ छपरि तुटै मेहु ॥१८॥

kichar jhat laghaa-ee-ai chhapar tutai mayhu. ||18||

How long can one remain in a thatched hut which leaks when it rains? ||18||

ਫਰੀਦਾ ਜੰਗਲੁ ਜੰਗਲੁ ਕਿਆ ਭਵਹਿ ਵਣਿ ਕੰਡਾ ਮੋੜੇਹਿ ॥

फरीदा जंगलु जंगलु किआ भवहि वणि कंडा मोड़ेहि ॥

fareedaa jangal jangal ki-aa bhaveh van kandaa morhayhi.

Fareed, why do you wander from jungle to jungle, crashing through the thorny trees?

ਵਸੀ ਰਬੁ ਹਿਆਲੀਐ ਜੰਗਲੁ ਕਿਆ ਢੂਢੇਹਿ ॥੧੯॥

वसी रबु हिआलीऐ जंगलु किआ ढूढेहि ॥१९॥

vasee rab hi-aalee-ai jangal ki-aa dhoodhayhi. ||19||

The Lord abides in the heart; why are you looking for Him in the jungle? ||19||

ਫਰੀਦਾ ਇਨੀ ਨਿਕੀ ਜੰਘੀਐ ਥਲ ਡੂੰਗਰ ਭਵਿਓਮ੍ਹ੍ਹਿ ॥

फरीदा इनी निकी जंघीऐ थल डूंगर भविओम्हि ॥

fareedaa inee nikee janghee-ai thal doongar bhavi-omiH.

Fareed, with these small legs, I crossed deserts and mountains.

ਅਜੁ ਫਰੀਦੈ ਕੂਜੜਾ ਸੈ ਕੋਹਾਂ ਥੀਓਮਿ ॥੨੦॥

अजु फरीदै कूजड़ा सै कोहां थीओमि ॥२०॥

aj fareedai koojrhaa sai kohaaN thee-om. ||20||

But today, Fareed, my water jug seems hundreds of miles away. ||20||

ਫਰੀਦਾ ਰਾਤੀ ਵਡੀਆਂ ਧੁਖਿ ਧੁਖਿ ਉਠਨਿ ਪਾਸ ॥

फरीदा राती वडीआं धुखि धुखि उठनि पास ॥

fareedaa raatee vadee-aaN Dhukh Dhukh uthan paas.

Fareed, the nights are long, and my sides are aching in pain.

Page 1379

ਧਿਗੁ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦਾ ਜੀਵਿਆ ਜਿਨਾ ਵਿਡਾਣੀ ਆਸ ॥੨੧॥

धिगु तिन्हा दा जीविआ जिना विडाणी आस ॥२१॥

Dhig tinHaa daa jeevi-aa jinaa vidaanee aas. ||21||

Cursed are the lives of those who place their hopes in others. ||21||

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਮੈ ਹੋਦਾ ਵਾਰਿਆ ਮਿਤਾ ਆਇੜਿਆਂ ॥

फरीदा जे मै होदा वारिआ मिता आइड़िआं ॥

fareedaa jay mai hodaa vaari-aa mitaa aa-irhi-aaN.

Fareed, if I had been there when my friend came, I would have made myself a sacrifice to him.

ਹੇੜਾ ਜਲੈ ਮਜੀਠ ਜਿਉ ਉਪਰਿ ਅੰਗਾਰਾ ॥੨੨॥

हेड़ा जलै मजीठ जिउ उपरि अंगारा ॥२२॥

hayrhaa jalai majeeth ji-o upar angaaraa. ||22||

Now my flesh is burning red on the hot coals. ||22||

ਫਰੀਦਾ ਲੋੜੈ ਦਾਖ ਬਿਜਉਰੀਆਂ ਕਿਕਰਿ ਬੀਜੈ ਜਟੁ ॥

फरीदा लोड़ै दाख बिजउरीआं किकरि बीजै जटु ॥

fareedaa lorhai daakh bij-uree-aaN kikar beejai jat.

Fareed, the farmer plants acacia trees, and wishes for grapes.

ਹੰਢੈ ਉਂਨ ਕਤਾਇਦਾ ਪੈਧਾ ਲੋੜੈ ਪਟੁ ॥੨੩॥

हंढै उंन कताइदा पैधा लोड़ै पटु ॥२३॥

handhai unn kataa-idaa paiDhaa lorhai pat. ||23||

He is spinning wool, but he wishes to wear silk. ||23||

ਫਰੀਦਾ ਗਲੀਏ ਚਿਕੜੁ ਦੂਰਿ ਘਰੁ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ ਨੇਹੁ ॥

फरीदा गलीए चिकड़ु दूरि घरु नालि पिआरे नेहु ॥

fareedaa galee-ay chikarh door ghar naal pi-aaray nayhu.

Fareed, the path is muddy, and the house of my Beloved is so far away.

ਚਲਾ ਤ ਭਿਜੈ ਕੰਬਲੀ ਰਹਾਂ ਤ ਤੁਟੈ ਨੇਹੁ ॥੨੪॥

चला त भिजै क्मबली रहां त तुटै नेहु ॥२४॥

chalaa ta bhijai kamblee rahaaN ta tutai nayhu. ||24||

If I go out, my blanket will get soaked, but if I remain at home, then my heart will be broken. ||24||

ਭਿਜਉ ਸਿਜਉ ਕੰਬਲੀ ਅਲਹ ਵਰਸਉ ਮੇਹੁ ॥

भिजउ सिजउ क्मबली अलह वरसउ मेहु ॥

bhija-o sija-o kamblee alah varsa-o mayhu.

My blanket is soaked, drenched with the downpour of the Lord's Rain.

ਜਾਇ ਮਿਲਾ ਤਿਨਾ ਸਜਣਾ ਤੁਟਉ ਨਾਹੀ ਨੇਹੁ ॥੨੫॥

जाइ मिला तिना सजणा तुटउ नाही नेहु ॥२५॥

jaa-ay milaa tinaa sajnaa tuta-o naahee nayhu. ||25||

I am going out to meet my Friend, so that my heart will not be broken. ||25||

ਫਰੀਦਾ ਮੈ ਭੋਲਾਵਾ ਪਗ ਦਾ ਮਤੁ ਮੈਲੀ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

फरीदा मै भोलावा पग दा मतु मैली होइ जाइ ॥

fareedaa mai bholaavaa pag daa mat mailee ho-ay jaa-ay.

Fareed, I was worried that my turban might become dirty.

ਗਹਿਲਾ ਰੂਹੁ ਨ ਜਾਣਈ ਸਿਰੁ ਭੀ ਮਿਟੀ ਖਾਇ ॥੨੬॥

गहिला रूहु न जाणई सिरु भी मिटी खाइ ॥२६॥

gahilaa roohu na jaan-ee sir bhee mitee khaa-ay. ||26||

My thoughtless self did not realize that one day, dust will consume my head as well. ||26||

ਫਰੀਦਾ ਸਕਰ ਖੰਡੁ ਨਿਵਾਤ ਗੁੜੁ ਮਾਖਿਓ‍ੁ ਮਾਂਝਾ ਦੁਧੁ ॥

फरीदा सकर खंडु निवात गुड़ु माखिओ मांझा दुधु ॥

fareedaa sakar khand nivaat gurh maakhi-o maaNjhaa duDh.

Fareed: sugar cane, candy, sugar, molasses, honey and buffalo's milk -

ਸਭੇ ਵਸਤੂ ਮਿਠੀਆਂ ਰਬ ਨ ਪੁਜਨਿ ਤੁਧੁ ॥੨੭॥

सभे वसतू मिठीआं रब न पुजनि तुधु ॥२७॥

sabhay vastoo mithee-aaN rab na pujan tuDh. ||27||

all these things are sweet, but they are not equal to You. ||27||

ਫਰੀਦਾ ਰੋਟੀ ਮੇਰੀ ਕਾਠ ਕੀ ਲਾਵਣੁ ਮੇਰੀ ਭੁਖ ॥

फरीदा रोटी मेरी काठ की लावणु मेरी भुख ॥

fareedaa rotee mayree kaath kee laavan mayree bhukh.

Fareed, my bread is made of wood, and hunger is my appetizer.

ਜਿਨਾ ਖਾਧੀ ਚੋਪੜੀ ਘਣੇ ਸਹਨਿਗੇ ਦੁਖ ॥੨੮॥

जिना खाधी चोपड़ी घणे सहनिगे दुख ॥२८॥

jinaa khaaDhee choprhee ghanay sehnigay dukh. ||28||

Those who eat buttered bread, will suffer in terrible pain. ||28||

ਰੁਖੀ ਸੁਖੀ ਖਾਇ ਕੈ ਠੰਢਾ ਪਾਣੀ ਪੀਉ ॥

रुखी सुखी खाइ कै ठंढा पाणी पीउ ॥

rukhee sukhee khaa-ay kai thandhaa paanee pee-o.

Eat dry bread, and drink cold water.

ਫਰੀਦਾ ਦੇਖਿ ਪਰਾਈ ਚੋਪੜੀ ਨਾ ਤਰਸਾਏ ਜੀਉ ॥੨੯॥

फरीदा देखि पराई चोपड़ी ना तरसाए जीउ ॥२९॥

fareedaa daykh paraa-ee choprhee naa tarsaa-ay jee-o. ||29||

Fareed, if you see someone else's buttered bread, do not envy him for it. ||29||

ਅਜੁ ਨ ਸੁਤੀ ਕੰਤ ਸਿਉ ਅੰਗੁ ਮੁੜੇ ਮੁੜਿ ਜਾਇ ॥

अजु न सुती कंत सिउ अंगु मुड़े मुड़ि जाइ ॥

aj na sutee kant si-o ang murhay murh jaa-ay.

This night, I did not sleep with my Husband Lord, and now my body is suffering in pain.

ਜਾਇ ਪੁਛਹੁ ਡੋਹਾਗਣੀ ਤੁਮ ਕਿਉ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥੩੦॥

जाइ पुछहु डोहागणी तुम किउ रैणि विहाइ ॥३०॥

jaa-ay puchhahu dohaaganee tum ki-o rain vihaa-ay. ||30||

Go and ask the deserted bride, how she passes her night. ||30||

ਸਾਹੁਰੈ ਢੋਈ ਨਾ ਲਹੈ ਪੇਈਐ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥

साहुरै ढोई ना लहै पेईऐ नाही थाउ ॥

saahurai dho-ee naa lahai pay-ee-ai naahee thaa-o.

She finds no place of rest in her father-in-law's home, and no place in her parents' home either.

ਪਿਰੁ ਵਾਤੜੀ ਨ ਪੁਛਈ ਧਨ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਉ ॥੩੧॥

पिरु वातड़ी न पुछई धन सोहागणि नाउ ॥३१॥

pir vaat-rhee na puchh-ee Dhan sohagan naa-o. ||31||

Her Husband Lord does not care for her; what sort of a blessed, happy soul-bride is she? ||31||

ਸਾਹੁਰੈ ਪੇਈਐ ਕੰਤ ਕੀ ਕੰਤੁ ਅਗੰਮੁ ਅਥਾਹੁ ॥

साहुरै पेईऐ कंत की कंतु अगमु अथाहु ॥

saahurai pay-ee-ai kant kee kant agamm athaahu.

In her father-in-law's home hereafter, and in her parents' home in this world, she belongs to her Husband Lord. Her Husband is Inaccessible and Unfathomable.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜੁ ਭਾਵੈ ਬੇਪਰਵਾਹ ॥੩੨॥

नानक सो सोहागणी जु भावै बेपरवाह ॥३२॥

naanak so sohaaganee jo bhaavai bayparvaah. ||32||

O Nanak, she is the happy soul-bride, who is pleasing to her Carefree Lord. ||32||

ਨਾਤੀ ਧੋਤੀ ਸੰਬਹੀ ਸੁਤੀ ਆਇ ਨਚਿੰਦੁ ॥

नाती धोती स्मबही सुती आइ नचिंदु ॥

naatee Dhotee sambhee sutee aa-ay nachind.

Bathing, washing and decorating herself, she comes and sleeps without anxiety.

ਫਰੀਦਾ ਰਹੀ ਸੁ ਬੇੜੀ ਹਿੰਙੁ ਦੀ ਗਈ ਕਥੂਰੀ ਗੰਧੁ ॥੩੩॥

फरीदा रही सु बेड़ी हिंङु दी गई कथूरी गंधु ॥३३॥

fareedaa rahee so bayrhee hiny dee ga-ee kathooree ganDh. ||33||

Fareed, she still smells like asafoetida; the fragrance of musk is gone. ||33||

ਜੋਬਨ ਜਾਂਦੇ ਨਾ ਡਰਾਂ ਜੇ ਸਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਜਾਇ ॥

जोबन जांदे ना डरां जे सह प्रीति न जाइ ॥

joban jaaNday naa daraaN jay sah pareet na jaa-ay.

I am not afraid of losing my youth, as long as I do not lose the Love of my Husband Lord.

ਫਰੀਦਾ ਕਿਤੀ ਜੋਬਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਿਨੁ ਸੁਕਿ ਗਏ ਕੁਮਲਾਇ ॥੩੪॥

फरीदा कितीं जोबन प्रीति बिनु सुकि गए कुमलाइ ॥३४॥

fareedaa kiteeN joban pareet bin suk ga-ay kumlaa-ay. ||34||

Fareed, so many youths, without His Love, have dried up and withered away. ||34||

ਫਰੀਦਾ ਚਿੰਤ ਖਟੋਲਾ ਵਾਣੁ ਦੁਖੁ ਬਿਰਹਿ ਵਿਛਾਵਣ ਲੇਫੁ ॥

फरीदा चिंत खटोला वाणु दुखु बिरहि विछावण लेफु ॥

fareedaa chint khatolaa vaan dukh bireh vichhaavan layf.

Fareed, anxiety is my bed, pain is my mattress, and the pain of separation is my blanket and quilt.

ਏਹੁ ਹਮਾਰਾ ਜੀਵਣਾ ਤੂ ਸਾਹਿਬ ਸਚੇ ਵੇਖੁ ॥੩੫॥

एहु हमारा जीवणा तू साहिब सचे वेखु ॥३५॥

ayhu hamaaraa jeevnaa too saahib sachay vaykh. ||35||

Behold, this is my life, O my True Lord and Master. ||35||

ਬਿਰਹਾ ਬਿਰਹਾ ਆਖੀਐ ਬਿਰਹਾ ਤੂ ਸੁਲਤਾਨੁ ॥

बिरहा बिरहा आखीऐ बिरहा तू सुलतानु ॥

birhaa birhaa aakhee-ai birhaa too sultaan.

Many talk of the pain and suffering of separation; O pain, you are the ruler of all.

ਫਰੀਦਾ ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਬਿਰਹੁ ਨ ਊਪਜੈ ਸੋ ਤਨੁ ਜਾਣੁ ਮਸਾਨੁ ॥੩੬॥

फरीदा जितु तनि बिरहु न ऊपजै सो तनु जाणु मसानु ॥३६॥

fareedaa jit tan birahu na oopjai so tan jaan masaan. ||36||

Fareed, that body, within which love of the Lord does not well up - look upon that body as a cremation ground. ||36||

ਫਰੀਦਾ ਏ ਵਿਸੁ ਗੰਦਲਾ ਧਰੀਆਂ ਖੰਡੁ ਲਿਵਾੜਿ ॥

फरीदा ए विसु गंदला धरीआं खंडु लिवाड़ि ॥

fareedaa ay vis gandlaa Dharee-aaN khand livaarh.

Fareed, these are poisonous sprouts coated with sugar.

ਇਕਿ ਰਾਹੇਦੇ ਰਹਿ ਗਏ ਇਕਿ ਰਾਧੀ ਗਏ ਉਜਾੜਿ ॥੩੭॥

इकि राहेदे रहि गए इकि राधी गए उजाड़ि ॥३७॥

ik raahayday reh ga-ay ik raaDhee ga-ay ujaarh. ||37||

Some die planting them, and some are ruined, harvesting and enjoying them. ||37||

ਫਰੀਦਾ ਚਾਰਿ ਗਵਾਇਆ ਹੰਢਿ ਕੈ ਚਾਰਿ ਗਵਾਇਆ ਸੰਮਿ ॥

फरीदा चारि गवाइआ हंढि कै चारि गवाइआ समि ॥

fareedaa chaar gavaa-i-aa handh kai chaar gavaa-i-aa samm.

Fareed, the hours of the day are lost wandering around, and the hours of the night are lost in sleep.

ਲੇਖਾ ਰਬੁ ਮੰਗੇਸੀਆ ਤੂ ਆਂਹੋ ਕੇਰ੍ਹੇ ਕੰਮਿ ॥੩੮॥

लेखा रबु मंगेसीआ तू आंहो केर्हे कमि ॥३८॥

laykhaa rab mangaysee-aa too aaNho kayrHay kamm. ||38||

God will call for your account, and ask you why you came into this world. ||38||

ਫਰੀਦਾ ਦਰਿ ਦਰਵਾਜੈ ਜਾਇ ਕੈ ਕਿਉ ਡਿਠੋ ਘੜੀਆਲੁ ॥

फरीदा दरि दरवाजै जाइ कै किउ डिठो घड़ीआलु ॥

fareedaa dar darvaajai jaa-ay kai ki-o ditho gharhee-aal.

Fareed, you have gone to the Lord's Door. Have you seen the gong there?

ਏਹੁ ਨਿਦੋਸਾਂ ਮਾਰੀਐ ਹਮ ਦੋਸਾਂ ਦਾ ਕਿਆ ਹਾਲੁ ॥੩੯॥

एहु निदोसां मारीऐ हम दोसां दा किआ हालु ॥३९॥

ayhu nidosaaN maaree-ai ham dosaaN daa ki-aa haal. ||39||

This blameless object is being beaten - imagine what is in store for us sinners! ||39||

ਘੜੀਏ ਘੜੀਏ ਮਾਰੀਐ ਪਹਰੀ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥

घड़ीए घड़ीए मारीऐ पहरी लहै सजाइ ॥

gharhee-ay gharhee-ay maaree-ai pahree lahai sajaa-ay.

Each and every hour, it is beaten; it is punished every day.

ਸੋ ਹੇੜਾ ਘੜੀਆਲ ਜਿਉ ਡੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥੪੦॥

सो हेड़ा घड़ीआल जिउ डुखी रैणि विहाइ ॥४०॥

so hayrhaa gharhee-aal ji-o dukhee rain vihaa-ay. ||40||

This beautiful body is like the gong; it passes the night in pain. ||40||

Page 1380

ਬੁਢਾ ਹੋਆ ਸੇਖ ਫਰੀਦੁ ਕੰਬਣਿ ਲਗੀ ਦੇਹ ॥

बुढा होआ सेख फरीदु क्मबणि लगी देह ॥

budhaa ho-aa saykh fareed kamban lagee dayh.

Shaykh Fareed has grown old, and his body has begun to tremble.

ਜੇ ਸਉ ਵਰ੍ਹ੍ਹਿਆ ਜੀਵਣਾ ਭੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਖੇਹ ॥੪੧॥

जे सउ वर्हिआ जीवणा भी तनु होसी खेह ॥४१॥

jay sa-o vareh-aa jeevnaa bhee tan hosee khayh. ||41||

Even if he could live for hundreds of years, his body will eventually turn to dust. ||41||

ਫਰੀਦਾ ਬਾਰਿ ਪਰਾਇਐ ਬੈਸਣਾ ਸਾਂਈ ਮੁਝੈ ਨ ਦੇਹਿ ॥

फरीदा बारि पराइऐ बैसणा सांई मुझै न देहि ॥

fareedaa baar paraa-i-ai baisnaa saaN-ee mujhai na deh.

Fareed begs, O Lord, do not make me sit at another's door.

ਜੇ ਤੂ ਏਵੈ ਰਖਸੀ ਜੀਉ ਸਰੀਰਹੁ ਲੇਹਿ ॥੪੨॥

जे तू एवै रखसी जीउ सरीरहु लेहि ॥४२॥

jay too ayvai rakhsee jee-o sareerahu layhi. ||42||

If this is the way you are going to keep me, then go ahead and take the life out of my body. ||42||

ਕੰਧਿ ਕੁਹਾੜਾ ਸਿਰਿ ਘੜਾ ਵਣਿ ਕੈ ਸਰੁ ਲੋਹਾਰੁ ॥

कंधि कुहाड़ा सिरि घड़ा वणि कै सरु लोहारु ॥

kanDh kuhaarhaa sir gharhaa van kai sar lohaar.

With the axe on his shoulder, and a bucket on his head, the blacksmith is ready to cut down the tree.

ਫਰੀਦਾ ਹਉ ਲੋੜੀ ਸਹੁ ਆਪਣਾ ਤੂ ਲੋੜਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥੪੩॥

फरीदा हउ लोड़ी सहु आपणा तू लोड़हि अंगिआर ॥४३॥

fareedaa ha-o lorhee saho aapnaa too lorheh angi-aar. ||43||

Fareed, I long for my Lord; you long only for the charcoal. ||43||

ਫਰੀਦਾ ਇਕਨਾ ਆਟਾ ਅਗਲਾ ਇਕਨਾ ਨਾਹੀ ਲੋਣੁ ॥

फरीदा इकना आटा अगला इकना नाही लोणु ॥

fareedaa iknaa aataa aglaa iknaa naahee lon.

Fareed, some have lots of flour, while others do not even have salt.

ਅਗੈ ਗਏ ਸਿੰਞਾਪਸਨਿ ਚੋਟਾਂ ਖਾਸੀ ਕਉਣੁ ॥੪੪॥

अगै गए सिंञापसनि चोटां खासी कउणु ॥४४॥

agai ga-ay sinjaapsan chotaaN khaasee ka-un. ||44||

When they go beyond this world, it shall be seen, who will be punished. ||44||

ਪਾਸਿ ਦਮਾਮੇ ਛਤੁ ਸਿਰਿ ਭੇਰੀ ਸਡੋ ਰਡ ॥

पासि दमामे छतु सिरि भेरी सडो रड ॥

paas damaamay chhat sir bhayree sado rad.

Drums were beaten in their honor, there were canopies above their heads, and bugles announced their coming.

ਜਾਇ ਸੁਤੇ ਜੀਰਾਣ ਮਹਿ ਥੀਏ ਅਤੀਮਾ ਗਡ ॥੪੫॥

जाइ सुते जीराण महि थीए अतीमा गड ॥४५॥

jaa-ay sutay jeeraan meh thee-ay ateemaa gad. ||45||

They have gone to sleep in the cemetary, buried like poor orphans. ||45||

ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਉਸਾਰੇਦੇ ਭੀ ਗਏ ॥

फरीदा कोठे मंडप माड़ीआ उसारेदे भी गए ॥

fareedaa kothay mandap maarhee-aa usaarayday bhee ga-ay.

Fareed, those who built houses, mansions and lofty buildings, are also gone.

ਕੂੜਾ ਸਉਦਾ ਕਰਿ ਗਏ ਗੋਰੀ ਆਇ ਪਏ ॥੪੬॥

कूड़ा सउदा करि गए गोरी आइ पए ॥४६॥

koorhaa sa-udaa kar ga-ay goree aa-ay pa-ay. ||46||

They made false deals, and were dropped into their graves. ||46||

ਫਰੀਦਾ ਖਿੰਥੜਿ ਮੇਖਾ ਅਗਲੀਆ ਜਿੰਦੁ ਨ ਕਾਈ ਮੇਖ ॥

फरीदा खिंथड़ि मेखा अगलीआ जिंदु न काई मेख ॥

fareedaa khintharh maykhaa aglee-aa jind na kaa-ee maykh.

Fareed, there are many seams on the patched coat, but there are no seams on the soul.

ਵਾਰੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਚਲੇ ਮਸਾਇਕ ਸੇਖ ॥੪੭॥

वारी आपो आपणी चले मसाइक सेख ॥४७॥

vaaree aapo aapnee chalay masaa-ik saykh. ||47||

The shaykhs and their disciples have all departed, each in his own turn. ||47||

ਫਰੀਦਾ ਦੁਹੁ ਦੀਵੀ ਬਲੰਦਿਆ ਮਲਕੁ ਬਹਿਠਾ ਆਇ ॥

फरीदा दुहु दीवी बलंदिआ मलकु बहिठा आइ ॥

fareedaa duhu deevee balandi-aa malak bahithaa aa-ay.

Fareed, the two lamps are lit, but death has come anyway.

ਗੜੁ ਲੀਤਾ ਘਟੁ ਲੁਟਿਆ ਦੀਵੜੇ ਗਇਆ ਬੁਝਾਇ ॥੪੮॥

गड़ु लीता घटु लुटिआ दीवड़े गइआ बुझाइ ॥४८॥

garh leetaa ghat luti-aa deevrhay ga-i-aa bujhaa-ay. ||48||

It has captured the fortress of the body, and plundered the home of the heart; it extinguishes the lamps and departs. ||48||

ਫਰੀਦਾ ਵੇਖੁ ਕਪਾਹੈ ਜਿ ਥੀਆ ਜਿ ਸਿਰਿ ਥੀਆ ਤਿਲਾਹ ॥

फरीदा वेखु कपाहै जि थीआ जि सिरि थीआ तिलाह ॥

fareedaa vaykh kapaahai je thee-aa je sir thee-aa tilaah.

Fareed, look at what has happened to the cotton and the sesame seed,

ਕਮਾਦੈ ਅਰੁ ਕਾਗਦੈ ਕੁੰਨੇ ਕੋਇਲਿਆਹ ॥

कमादै अरु कागदै कुंने कोइलिआह ॥

kamaadai ar kaagdai kunnay ko-ili-aah.

the sugar cane and paper, the clay pots and the charcoal.

ਮੰਦੇ ਅਮਲ ਕਰੇਦਿਆ ਏਹ ਸਜਾਇ ਤਿਨਾਹ ॥੪੯॥

मंदे अमल करेदिआ एह सजाइ तिनाह ॥४९॥

manday amal karaydi-aa ayh sajaa-ay tinaah. ||49||

This is the punishment for those who do evil deeds. ||49||

ਫਰੀਦਾ ਕੰਨਿ ਮੁਸਲਾ ਸੂਫੁ ਗਲਿ ਦਿਲਿ ਕਾਤੀ ਗੁੜੁ ਵਾਤਿ ॥

फरीदा कंनि मुसला सूफु गलि दिलि काती गुड़ु वाति ॥

fareedaa kann muslaa soof gal dil kaatee gurh vaat.

Fareed, you wear your prayer shawl on your shoulders and the robes of a Sufi; your words are sweet, but there is a dagger in your heart.

ਬਾਹਰਿ ਦਿਸੈ ਚਾਨਣਾ ਦਿਲਿ ਅੰਧਿਆਰੀ ਰਾਤਿ ॥੫੦॥

बाहरि दिसै चानणा दिलि अंधिआरी राति ॥५०॥

baahar disai chaannaa dil anDhi-aaree raat. ||50||

Outwardly, you look bright, but your heart is dark as night. ||50||

ਫਰੀਦਾ ਰਤੀ ਰਤੁ ਨ ਨਿਕਲੈ ਜੇ ਤਨੁ ਚੀਰੈ ਕੋਇ ॥

फरीदा रती रतु न निकलै जे तनु चीरै कोइ ॥

fareedaa ratee rat na niklai jay tan cheerai ko-ay.

Fareed, not even a drop of blood would issue forth, if someone cut my body.

ਜੋ ਤਨ ਰਤੇ ਰਬ ਸਿਉ ਤਿਨ ਤਨਿ ਰਤੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫੧॥

जो तन रते रब सिउ तिन तनि रतु न होइ ॥५१॥

jo tan ratay rab si-o tin tan rat na ho-ay. ||51||

Those bodies which are imbued with the Lord - those bodies contain no blood. ||51||

ਫਰੀਦਾ ਸੋਈ ਸਰਵਰੁ ਢੂਢਿ ਲਹੁ ਜਿਥਹੁ ਲਭੀ ਵਥੁ ॥

फरीदा सोई सरवरु ढूढि लहु जिथहु लभी वथु ॥

fareedaa so-ee sarvar dhoodh lahu jithahu labhee vath.

Fareed, seek that sacred pool, in which the genuine article is found.

ਛਪੜਿ ਢੂਢੈ ਕਿਆ ਹੋਵੈ ਚਿਕੜਿ ਡੁਬੈ ਹਥੁ ॥੫੩॥

छपड़ि ढूढै किआ होवै चिकड़ि डुबै हथु ॥५३॥

chhaparh dhoodhai ki-aa hovai chikarh dubai hath. ||53||

Why do you bother to search in the pond? Your hand will only sink into the mud. ||53||

ਫਰੀਦਾ ਨੰਢੀ ਕੰਤੁ ਨ ਰਾਵਿਓ ਵਡੀ ਥੀ ਮੁਈਆਸੁ ॥

फरीदा नंढी कंतु न राविओ वडी थी मुईआसु ॥

fareedaa nandhee kant na raavi-o vadee thee mu-ee-aas.

Fareed, when she is young, she does not enjoy her Husband. When she grows up, she dies.

ਧਨ ਕੂਕੇਂਦੀ ਗੋਰ ਮੇਂ ਤੈ ਸਹ ਨਾ ਮਿਲੀਆਸੁ ॥੫੪॥

धन कूकेंदी गोर में तै सह ना मिलीआसु ॥५४॥

Dhan kookayNdee gor mayN tai sah naa milee-aas. ||54||

Lying in the grave, the soul-bride cries, "I did not meet You, my Lord". ||54||

ਫਰੀਦਾ ਸਿਰੁ ਪਲਿਆ ਦਾੜੀ ਪਲੀ ਮੁਛਾਂ ਭੀ ਪਲੀਆਂ ॥

फरीदा सिरु पलिआ दाड़ी पली मुछां भी पलीआं ॥

fareedaa sir pali-aa daarhee palee muchhaaN bhee palee-aaN.

Fareed, your hair has turned grey, your beard has turned grey, and your moustache has turned grey.

ਰੇ ਮਨ ਗਹਿਲੇ ਬਾਵਲੇ ਮਾਣਹਿ ਕਿਆ ਰਲੀਆਂ ॥੫੫॥

रे मन गहिले बावले माणहि किआ रलीआं ॥५५॥

ray man gahilay baavlay maaneh ki-aa ralee-aaN. ||55||

O my thoughtless and insane mind, why are you indulging in pleasures? ||55||

ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ ਧੁਕਣੁ ਕੇਤੜਾ ਪਿਰ ਨੀਦੜੀ ਨਿਵਾਰਿ ॥

फरीदा कोठे धुकणु केतड़ा पिर नीदड़ी निवारि ॥

fareedaa kothay Dhukan kayt-rhaa pir need-rhee nivaar.

Fareed, how long can you run on the rooftop? You are asleep to your Husband Lord - give it up!

ਜੋ ਦਿਹ ਲਧੇ ਗਾਣਵੇ ਗਏ ਵਿਲਾੜਿ ਵਿਲਾੜਿ ॥੫੬॥

जो दिह लधे गाणवे गए विलाड़ि विलाड़ि ॥५६॥

jo dih laDhay gaanvay ga-ay vilaarh vilaarh. ||56||

The days which were allotted to you are numbered, and they are passing, passing away. ||56||

ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਏਤੁ ਨ ਲਾਏ ਚਿਤੁ ॥

फरीदा कोठे मंडप माड़ीआ एतु न लाए चितु ॥

fareedaa kothay mandap maarhee-aa ayt na laa-ay chit.

Fareed, houses, mansions and balconies - do not attach your consciousness to these.

ਮਿਟੀ ਪਈ ਅਤੋਲਵੀ ਕੋਇ ਨ ਹੋਸੀ ਮਿਤੁ ॥੫੭॥

मिटी पई अतोलवी कोइ न होसी मितु ॥५७॥

mitee pa-ee atolavee ko-ay na hosee mit. ||57||

When these collapse into heaps of dust, none of them will be your friend. ||57||

ਫਰੀਦਾ ਮੰਡਪ ਮਾਲੁ ਨ ਲਾਇ ਮਰਗ ਸਤਾਣੀ ਚਿਤਿ ਧਰਿ ॥

फरीदा मंडप मालु न लाइ मरग सताणी चिति धरि ॥

fareedaa mandap maal na laa-ay marag sataanee chit Dhar.

Fareed, do not focus on mansions and wealth; center your consciousness on death, your powerful enemy.

Page 1381

ਸਾਈ ਜਾਇ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ਜਿਥੈ ਹੀ ਤਉ ਵੰਞਣਾ ॥੫੮॥

साई जाइ सम्हालि जिथै ही तउ वंञणा ॥५८॥

saa-ee jaa-ay samHaal jithai hee ta-o vanjnaa. ||58||

Remember that place where you must go. ||58||

ਫਰੀਦਾ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਕੰਮੀ ਨਾਹਿ ਗੁਣ ਤੇ ਕੰਮੜੇ ਵਿਸਾਰਿ ॥

फरीदा जिन्ही कमी नाहि गुण ते कमड़े विसारि ॥

fareedaa jinHee kammee naahi gun tay kammrhay visaar.

Fareed, those deeds which do not bring merit - forget about those deeds.

ਮਤੁ ਸਰਮਿੰਦਾ ਥੀਵਹੀ ਸਾਂਈ ਦੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੫੯॥

मतु सरमिंदा थीवही सांई दै दरबारि ॥५९॥

mat sarmindaa theevhee saaN-ee dai darbaar. ||59||

Otherwise, you shall be put to shame, in the Court of the Lord. ||59||

ਫਰੀਦਾ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਕਰਿ ਚਾਕਰੀ ਦਿਲ ਦੀ ਲਾਹਿ ਭਰਾਂਦਿ ॥

फरीदा साहिब दी करि चाकरी दिल दी लाहि भरांदि ॥

fareedaa saahib dee kar chaakree dil dee laahi bharaaNd.

Fareed, work for your Lord and Master; dispel the doubts of your heart.

ਦਰਵੇਸਾਂ ਨੋ ਲੋੜੀਐ ਰੁਖਾਂ ਦੀ ਜੀਰਾਂਦਿ ॥੬੦॥

दरवेसां नो लोड़ीऐ रुखां दी जीरांदि ॥६०॥

darvaysaaN no lorhee-ai rukhaaN dee jeeraaNd. ||60||

The dervishes, the humble devotees, have the patient endurance of trees. ||60||

ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੇ ਮੈਡੇ ਕਪੜੇ ਕਾਲਾ ਮੈਡਾ ਵੇਸੁ ॥

फरीदा काले मैडे कपड़े काला मैडा वेसु ॥

fareedaa kaalay maiday kaprhay kaalaa maidaa vays.

Fareed, my clothes are black, and my outfit is black.

ਗੁਨਹੀ ਭਰਿਆ ਮੈ ਫਿਰਾ ਲੋਕੁ ਕਹੈ ਦਰਵੇਸੁ ॥੬੧॥

गुनही भरिआ मै फिरा लोकु कहै दरवेसु ॥६१॥

gunhee bhari-aa mai firaa lok kahai darvays. ||61||

I wander around full of sins, and yet people call me a dervish - a holy man. ||61||

ਤਤੀ ਤੋਇ ਨ ਪਲਵੈ ਜੇ ਜਲਿ ਟੁਬੀ ਦੇਇ ॥

तती तोइ न पलवै जे जलि टुबी देइ ॥

tatee to-ay na palvai jay jal tubee day-ay.

The crop which is burnt will not bloom, even if it is soaked in water.

ਫਰੀਦਾ ਜੋ ਡੋਹਾਗਣਿ ਰਬ ਦੀ ਝੂਰੇਦੀ ਝੂਰੇਇ ॥੬੨॥

फरीदा जो डोहागणि रब दी झूरेदी झूरेइ ॥६२॥

fareedaa jo dohaagan rab dee jhooraydee jooray-ay. ||62||

Fareed, she who is forsaken by her Husband Lord, grieves and laments. ||62||

ਜਾਂ ਕੁਆਰੀ ਤਾ ਚਾਉ ਵੀਵਾਹੀ ਤਾਂ ਮਾਮਲੇ ॥

जां कुआरी ता चाउ वीवाही तां मामले ॥

jaaN ku-aaree taa chaa-o veevaahee taaN maamlay.

When she is a virgin, she is full of desire; but when she is married, then her troubles begin.

ਫਰੀਦਾ ਏਹੋ ਪਛੋਤਾਉ ਵਤਿ ਕੁਆਰੀ ਨ ਥੀਐ ॥੬੩॥

फरीदा एहो पछोताउ वति कुआरी न थीऐ ॥६३॥

fareedaa ayho pachhotaa-o vat ku-aaree na thee-ai. ||63||

Fareed, she has this one regret, that she cannot be a virgin again. ||63||

ਕਲਰ ਕੇਰੀ ਛਪੜੀ ਆਇ ਉਲਥੇ ਹੰਝ ॥

कलर केरी छपड़ी आइ उलथे हंझ ॥

kalar kayree chhaprhee aa-ay ulthay hanjh.

The swans have landed in a small pond of salt water.

ਚਿੰਜੂ ਬੋੜਨ੍ਹ੍ਹਿ ਨਾ ਪੀਵਹਿ ਉਡਣ ਸੰਦੀ ਡੰਝ ॥੬੪॥

चिंजू बोड़न्हि ना पीवहि उडण संदी डंझ ॥६४॥

chinjoo borhniH naa peeveh udan sandee danjh. ||64||

They dip in their bills, but do not drink; they fly away, still thirsty. ||64||

ਹੰਸੁ ਉਡਰਿ ਕੋਧ੍ਰੈ ਪਇਆ ਲੋਕੁ ਵਿਡਾਰਣਿ ਜਾਇ ॥

हंसु उडरि कोध्रै पइआ लोकु विडारणि जाइ ॥

hans udar koDhrai pa-i-aa lok vidaaran jaa-ay.

The swans fly away, and land in the fields of grain. The people go to chase them away.

ਗਹਿਲਾ ਲੋਕੁ ਨ ਜਾਣਦਾ ਹੰਸੁ ਨ ਕੋਧ੍ਰਾ ਖਾਇ ॥੬੫॥

गहिला लोकु न जाणदा हंसु न कोध्रा खाइ ॥६५॥

gahilaa lok na jaandaa hans na koDhraa khaa-ay. ||65||

The thoughtless people do not know, that the swans do not eat the grain. ||65||

ਚਲਿ ਚਲਿ ਗਈਆਂ ਪੰਖੀਆਂ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਵਸਾਏ ਤਲ ॥

चलि चलि गईआं पंखीआं जिन्ही वसाए तल ॥

chal chal ga-ee-aa pankhee-aaN jinHee vasaa-ay tal.

The birds which lived in the pools have flown away and left.

ਫਰੀਦਾ ਸਰੁ ਭਰਿਆ ਭੀ ਚਲਸੀ ਥਕੇ ਕਵਲ ਇਕਲ ॥੬੬॥

फरीदा सरु भरिआ भी चलसी थके कवल इकल ॥६६॥

fareedaa sar bhari-aa bhee chalsee thakay kaval ikal. ||66||

Fareed, the overflowing pool shall also pass away, and only the lotus flowers shall remain. ||66||

ਫਰੀਦਾ ਇਟ ਸਿਰਾਣੇ ਭੁਇ ਸਵਣੁ ਕੀੜਾ ਲੜਿਓ ਮਾਸਿ ॥

फरीदा इट सिराणे भुइ सवणु कीड़ा लड़िओ मासि ॥

fareedaa it siraanay bhu-ay savan keerhaa larhi-o maas.

Fareed, a stone will be your pillow, and the earth will be your bed. The worms shall eat into your flesh.

ਕੇਤੜਿਆ ਜੁਗ ਵਾਪਰੇ ਇਕਤੁ ਪਇਆ ਪਾਸਿ ॥੬੭॥

केतड़िआ जुग वापरे इकतु पइआ पासि ॥६७॥

kayt-rhi-aa jug vaapray ikat pa-i-aa paas. ||67||

Countless ages will pass, and you will still be lying on one side. ||67||

ਫਰੀਦਾ ਭੰਨੀ ਘੜੀ ਸਵੰਨਵੀ ਟੁਟੀ ਨਾਗਰ ਲਜੁ ॥

फरीदा भंनी घड़ी सवंनवी टुटी नागर लजु ॥

fareedaa bhannee gharhee savannvee tutee naagar laj.

Fareed, your beautiful body shall break apart, and the subtle thread of the breath shall be snapped.

ਅਜਰਾਈਲੁ ਫਰੇਸਤਾ ਕੈ ਘਰਿ ਨਾਠੀ ਅਜੁ ॥੬੮॥

अजराईलु फरेसता कै घरि नाठी अजु ॥६८॥

ajraa-eel faraystaa kai ghar naathee aj. ||68||

In which house will the Messenger of Death be a guest today? ||68||

ਫਰੀਦਾ ਭੰਨੀ ਘੜੀ ਸਵੰਨਵੀ ਟੂਟੀ ਨਾਗਰ ਲਜੁ ॥

फरीदा भंनी घड़ी सवंनवी टूटी नागर लजु ॥

fareedaa bhannee gharhee savannvee tootee naagar laj.

Fareed, your beautiful body shall break apart, and the subtle thread of the breath shall be snapped.

ਜੋ ਸਜਣ ਭੁਇ ਭਾਰੁ ਥੇ ਸੇ ਕਿਉ ਆਵਹਿ ਅਜੁ ॥੬੯॥

जो सजण भुइ भारु थे से किउ आवहि अजु ॥६९॥

jo sajan bhu-ay bhaar thay say ki-o aavahi aj. ||69||

Those friends who were a burden on the earth - how can they come today? ||69||

ਫਰੀਦਾ ਬੇ ਨਿਵਾਜਾ ਕੁਤਿਆ ਏਹ ਨ ਭਲੀ ਰੀਤਿ ॥

फरीदा बे निवाजा कुतिआ एह न भली रीति ॥

fareedaa bay nivaajaa kuti-aa ayh na bhalee reet.

Fareed: O faithless dog, this is not a good way of life.

ਕਬਹੀ ਚਲਿ ਨ ਆਇਆ ਪੰਜੇ ਵਖਤ ਮਸੀਤਿ ॥੭੦॥

कबही चलि न आइआ पंजे वखत मसीति ॥७०॥

kabhee chal na aa-i-aa panjay vakhat maseet. ||70||

You never come to the mosque for your five daily prayers. ||70||

ਉਠੁ ਫਰੀਦਾ ਉਜੂ ਸਾਜਿ ਸੁਬਹ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰਿ ॥

उठु फरीदा उजू साजि सुबह निवाज गुजारि ॥

uth fareedaa ujoo saaj subah nivaaj gujaar.

Rise up, Fareed, and cleanse yourself; chant your morning prayer.

ਜੋ ਸਿਰੁ ਸਾਂਈ ਨਾ ਨਿਵੈ ਸੋ ਸਿਰੁ ਕਪਿ ਉਤਾਰਿ ॥੭੧॥

जो सिरु सांई ना निवै सो सिरु कपि उतारि ॥७१॥

jo sir saaN-ee naa nivai so sir kap utaar. ||71||

The head which does not bow to the Lord - chop off and remove that head. ||71||

ਜੋ ਸਿਰੁ ਸਾਈ ਨਾ ਨਿਵੈ ਸੋ ਸਿਰੁ ਕੀਜੈ ਕਾਂਇ ॥

जो सिरु साई ना निवै सो सिरु कीजै कांइ ॥

jo sir saa-ee naa nivai so sir keejai kaaN-ay.

That head which does not bow to the Lord - what is to be done with that head?

ਕੁੰਨੇ ਹੇਠਿ ਜਲਾਈਐ ਬਾਲਣ ਸੰਦੈ ਥਾਇ ॥੭੨॥

कुंने हेठि जलाईऐ बालण संदै थाइ ॥७२॥

kunnay hayth jalaa-ee-ai baalan sandai thaa-ay. ||72||

Put it in the fireplace, instead of firewood. ||72||

ਫਰੀਦਾ ਕਿਥੈ ਤੈਡੇ ਮਾਪਿਆ ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਤੂ ਜਣਿਓਹਿ ॥

फरीदा किथै तैडे मापिआ जिन्ही तू जणिओहि ॥

fareedaa kithai taiday maapi-aa jinHee too jani-ohi.

Fareed, where are your mother and father, who gave birth to you?

ਤੈ ਪਾਸਹੁ ਓਇ ਲਦਿ ਗਏ ਤੂੰ ਅਜੈ ਨ ਪਤੀਣੋਹਿ ॥੭੩॥

तै पासहु ओइ लदि गए तूं अजै न पतीणोहि ॥७३॥

tai paashu o-ay lad ga-ay tooN ajai na pateenohi. ||73||

They have left you, but even so, you are not convinced that you shall also have to go. ||73||

ਫਰੀਦਾ ਮਨੁ ਮੈਦਾਨੁ ਕਰਿ ਟੋਏ ਟਿਬੇ ਲਾਹਿ ॥

फरीदा मनु मैदानु करि टोए टिबे लाहि ॥

fareedaa man maidaan kar to-ay tibay laahi.

Fareed, flatten out your mind; smooth out the hills and valleys.

ਅਗੈ ਮੂਲਿ ਨ ਆਵਸੀ ਦੋਜਕ ਸੰਦੀ ਭਾਹਿ ॥੭੪॥

अगै मूलि न आवसी दोजक संदी भाहि ॥७४॥

agai mool na aavsee dojak sandee bhaahi. ||74||

Hereafter, the fires of hell shall not even approach you. ||74||

ਫਰੀਦਾ ਜਿ ਦਿਹਿ ਨਾਲਾ ਕਪਿਆ ਜੇ ਗਲੁ ਕਪਹਿ ਚੁਖ ॥

फरीदा जि दिहि नाला कपिआ जे गलु कपहि चुख ॥

fareedaa je dihi naalaa kapi-aa jay gal kapeh chukh.

Fareed, if on that day when my umbilical cord was cut, my throat had been cut instead,

ਪਵਨਿ ਨ ਇਤੀ ਮਾਮਲੇ ਸਹਾਂ ਨ ਇਤੀ ਦੁਖ ॥੭੬॥

पवनि न इती मामले सहां न इती दुख ॥७६॥

pavan na itee maamlay sahaaN na itee dukh. ||76||

I would not have fallen into so many troubles, or undergone so many hardships. ||76||

ਚਬਣ ਚਲਣ ਰਤੰਨ ਸੇ ਸੁਣੀਅਰ ਬਹਿ ਗਏ ॥

चबण चलण रतंन से सुणीअर बहि गए ॥

chaban chalan ratann say sunee-ar bahi ga-ay.

My teeth, feet, eyes and ears have stopped working.

ਹੇੜੇ ਮੁਤੀ ਧਾਹ ਸੇ ਜਾਨੀ ਚਲਿ ਗਏ ॥੭੭॥

हेड़े मुती धाह से जानी चलि गए ॥७७॥

hayrhay mutee Dhaah say jaanee chal ga-ay. ||77||

My body cries out, "Those whom I knew have left me!" ||77||

ਫਰੀਦਾ ਬੁਰੇ ਦਾ ਭਲਾ ਕਰਿ ਗੁਸਾ ਮਨਿ ਨ ਹਢਾਇ ॥

फरीदा बुरे दा भला करि गुसा मनि न हढाइ ॥

fareedaa buray daa bhalaa kar gusaa man na hadhaa-ay.

Fareed, answer evil with goodness; do not fill your mind with anger.

Page 1382

ਦੇਹੀ ਰੋਗੁ ਨ ਲਗਈ ਪਲੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਇ ॥੭੮॥

देही रोगु न लगई पलै सभु किछु पाइ ॥७८॥

dayhee rog na lag-ee palai sabh kichh paa-ay. ||78||

Your body shall not suffer from any disease, and you shall obtain everything. ||78||

ਫਰੀਦਾ ਪੰਖ ਪਰਾਹੁਣੀ ਦੁਨੀ ਸੁਹਾਵਾ ਬਾਗੁ ॥

फरीदा पंख पराहुणी दुनी सुहावा बागु ॥

fareedaa pankh paraahunee dunee suhaavaa baag.

Fareed, the bird is a guest in this beautiful world-garden.

ਨਉਬਤਿ ਵਜੀ ਸੁਬਹ ਸਿਉ ਚਲਣ ਕਾ ਕਰਿ ਸਾਜੁ ॥੭੯॥

नउबति वजी सुबह सिउ चलण का करि साजु ॥७९॥

na-ubat vajee subah si-o chalan kaa kar saaj. ||79||

The morning drums are beating - get ready to leave! ||79||

ਫਰੀਦਾ ਰਾਤਿ ਕਥੂਰੀ ਵੰਡੀਐ ਸੁਤਿਆ ਮਿਲੈ ਨ ਭਾਉ ॥

फरीदा राति कथूरी वंडीऐ सुतिआ मिलै न भाउ ॥

fareedaa raat kathooree vandee-ai suti-aa milai na bhaa-o.

Fareed, musk is released at night. Those who are sleeping do not receive their share.

ਜਿੰਨ੍ਹ੍ਹਾ ਨੈਣ ਨੀਦ੍ਰਾਵਲੇ ਤਿੰਨ੍ਹ੍ਹਾ ਮਿਲਣੁ ਕੁਆਉ ॥੮੦॥

जिंन्हा नैण नींद्रावले तिंन्हा मिलणु कुआउ ॥८०॥

jinHaa nain neeNdraavalay tinHaa milan ku-aa-o. ||80||

Those whose eyes are heavy with sleep - how can they receive it? ||80||

ਫਰੀਦਾ ਮੈ ਜਾਨਿਆ ਦੁਖੁ ਮੁਝ ਕੂ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਐ ਜਗਿ ॥

फरीदा मै जानिआ दुखु मुझ कू दुखु सबाइऐ जगि ॥

fareedaa mai jaani-aa dukh mujh koo dukh sabaa-i-ai jag.

Fareed, I thought that I was in trouble; the whole world is in trouble!

ਊਚੇ ਚੜਿ ਕੈ ਦੇਖਿਆ ਤਾਂ ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹਾ ਅਗਿ ॥੮੧॥

ऊचे चड़ि कै देखिआ तां घरि घरि एहा अगि ॥८१॥

oochay charh kai daykhi-aa taaN ghar ghar ayhaa ag. ||81||

When I climbed the hill and looked around, I saw this fire in each and every home. ||81||

ਕੰਧੀ ਵਹਣ ਨ ਢਾਹਿ ਤਉ ਭੀ ਲੇਖਾ ਦੇਵਣਾ ॥

कंधी वहण न ढाहि तउ भी लेखा देवणा ॥

kanDhee vahan na dhaahi ta-o bhee laykhaa dayvnaa.

O river, do not destroy your banks; you too will be asked to give your account.

ਜਿਧਰਿ ਰਬ ਰਜਾਇ ਵਹਣੁ ਤਿਦਾਊ ਗੰਉ ਕਰੇ ॥੮੪॥

जिधरि रब रजाइ वहणु तिदाऊ गंउ करे ॥८४॥

jiDhar rab rajaa-ay vahan tiDhaa-oo gaN-o karay. ||84||

The river flows in whatever direction the Lord orders. ||84||

ਫਰੀਦਾ ਡੁਖਾ ਸੇਤੀ ਦਿਹੁ ਗਇਆ ਸੂਲਾਂ ਸੇਤੀ ਰਾਤਿ ॥

फरीदा डुखा सेती दिहु गइआ सूलां सेती राति ॥

fareedaa dukhaa saytee dihu ga-i-aa soolaaN saytee raat.

Fareed, the day passes painfully; the night is spent in anguish.

ਖੜਾ ਪੁਕਾਰੇ ਪਾਤਣੀ ਬੇੜਾ ਕਪਰ ਵਾਤਿ ॥੮੫॥

खड़ा पुकारे पातणी बेड़ा कपर वाति ॥८५॥

kharhaa pukaaray paat-nee bayrhaa kapar vaat. ||85||

The boatman stands up and shouts, "The boat is caught in the whirlpool!" ||85||

ਲੰਮੀ ਲੰਮੀ ਨਦੀ ਵਹੈ ਕੰਧੀ ਕੇਰੈ ਹੇਤਿ ॥

लमी लमी नदी वहै कंधी केरै हेति ॥

lammee lammee nadee vahai kanDhee kayrai hayt.

The river flows on and on; it loves to eat into its banks.

ਬੇੜੇ ਨੋ ਕਪਰੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਜੇ ਪਾਤਣ ਰਹੈ ਸੁਚੇਤਿ ॥੮੬॥

बेड़े नो कपरु किआ करे जे पातण रहै सुचेति ॥८६॥

bayrhay no kapar ki-aa karay jay paatan rahai suchayt. ||86||

What can the whirlpool do to the boat, if the boatman remains alert? ||86||

ਫਰੀਦਾ ਗਲੀ ਸੁ ਸਜਣ ਵੀਹ ਇਕੁ ਢੂੰਢੇਦੀ ਨ ਲਹਾਂ ॥

फरीदा गलीं सु सजण वीह इकु ढूंढेदी न लहां ॥

fareedaa galeeN so sajan veeh ik dhooNdhaydee na lahaaN.

Fareed, there are dozens who say they are friends; I search, but I cannot find even one.

ਧੁਖਾਂ ਜਿਉ ਮਾਂਲੀਹ ਕਾਰਣਿ ਤਿੰਨ੍ਹ੍ਹਾ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥੮੭॥

धुखां जिउ मांलीह कारणि तिंन्हा मा पिरी ॥८७॥

DhukhaaN ji-o maaNleeh kaaran tinHaa maa piree. ||87||

I yearn for my beloved like a smouldering fire. ||87||

ਫਰੀਦਾ ਇਹੁ ਤਨੁ ਭਉਕਣਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਦੁਖੀਐ ਕਉਣੁ ॥

फरीदा इहु तनु भउकणा नित नित दुखीऐ कउणु ॥

fareedaa ih tan bha-ukanaa nit nit dukhee-ai ka-un.

Fareed, this body is always barking. Who can stand this constant suffering?

ਕੰਨੀ ਬੁਜੇ ਦੇ ਰਹਾਂ ਕਿਤੀ ਵਗੈ ਪਉਣੁ ॥੮੮॥

कंनी बुजे दे रहां किती वगै पउणु ॥८८॥

kannee bujay day rahaaN kitee vagai pa-un. ||88||

I have put plugs in my ears; I don't care how much the wind is blowing. ||88||

ਫਰੀਦਾ ਰਬ ਖਜੂਰੀ ਪਕੀਆਂ ਮਾਖਿਅ ਨਈ ਵਹੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥

फरीदा रब खजूरी पकीआं माखिअ नई वहंन्हि ॥

fareedaa rab khajooree pakee-aaN maakhi-a na-ee vahaNniH.

Fareed, God's dates have ripened, and rivers of honey flow.

ਜੋ ਜੋ ਵੰਞੈਂ ਡੀਹੜਾ ਸੋ ਉਮਰ ਹਥ ਪਵੰਨਿ ॥੮੯॥

जो जो वंञैं डीहड़ा सो उमर हथ पवंनि ॥८९॥

jo jo vanjaiN deehrhaa so umar hath pavann. ||89||

With each passing day, your life is being stolen away. ||89||

ਫਰੀਦਾ ਤਨੁ ਸੁਕਾ ਪਿੰਜਰੁ ਥੀਆ ਤਲੀਆਂ ਖੂੰਡਹਿ ਕਾਗ ॥

फरीदा तनु सुका पिंजरु थीआ तलीआं खूंडहि काग ॥

fareedaa tan sukaa pinjar thee-aa talee-aaN khooNdeh kaag.

Fareed, my withered body has become a skeleton; the crows are pecking at my palms.

ਅਜੈ ਸੁ ਰਬੁ ਨ ਬਾਹੁੜਿਓ ਦੇਖੁ ਬੰਦੇ ਕੇ ਭਾਗ ॥੯੦॥

अजै सु रबु न बाहुड़िओ देखु बंदे के भाग ॥९०॥

ajai so rab na baahurhi-o daykh banday kay bhaag. ||90||

Even now, God has not come to help me; behold, this is the fate of all mortal beings. ||90||

ਕਾਗਾ ਕਰੰਗ ਢੰਢੋਲਿਆ ਸਗਲਾ ਖਾਇਆ ਮਾਸੁ ॥

कागा करंग ढंढोलिआ सगला खाइआ मासु ॥

kaagaa karang dhandholi-aa saglaa khaa-i-aa maas.

The crows have searched my skeleton, and eaten all my flesh.

ਏ ਦੁਇ ਨੈਨਾ ਮਤਿ ਛੁਹਉ ਪਿਰ ਦੇਖਨ ਕੀ ਆਸ ॥੯੧॥

ए दुइ नैना मति छुहउ पिर देखन की आस ॥९१॥

ay du-ay nainaa mat chhuha-o pir daykhan kee aas. ||91||

But please do not touch these eyes; I hope to see my Lord. ||91||

ਕਾਗਾ ਚੂੰਡਿ ਨ ਪਿੰਜਰਾ ਬਸੈ ਤ ਉਡਰਿ ਜਾਹਿ ॥

कागा चूंडि न पिंजरा बसै त उडरि जाहि ॥

kaagaa choond na pinjraa basai ta udar jaahi.

O crow, do not peck at my skeleton; if you have landed on it, fly away.

ਜਿਤੁ ਪਿੰਜਰੈ ਮੇਰਾ ਸਹੁ ਵਸੈ ਮਾਸੁ ਨ ਤਿਦੂ ਖਾਹਿ ॥੯੨॥

जितु पिंजरै मेरा सहु वसै मासु न तिदू खाहि ॥९२॥

jit pinjrai mayraa saho vasai maas na tidoo khaahi. ||92||

Do not eat the flesh from that skeleton, within which my Husband Lord abides. ||92||

ਫਰੀਦਾ ਗੋਰ ਨਿਮਾਣੀ ਸਡੁ ਕਰੇ ਨਿਘਰਿਆ ਘਰਿ ਆਉ ॥

फरीदा गोर निमाणी सडु करे निघरिआ घरि आउ ॥

fareedaa gor nimaanee sad karay nighri-aa ghar aa-o.

Fareed, the poor grave calls out, "O homeless one, come back to your home.

ਸਰਪਰ ਮੈਥੈ ਆਵਣਾ ਮਰਣਹੁ ਨਾ ਡਰਿਆਹੁ ॥੯੩॥

सरपर मैथै आवणा मरणहु ना डरिआहु ॥९३॥

sarpar maithai aavnaa marnahu naa dari-aahu. ||93||

You shall surely have to come to me; do not be afraid of death". ||93||

ਏਨੀ ਲੋਇਣੀ ਦੇਖਦਿਆ ਕੇਤੀ ਚਲਿ ਗਈ ॥

एनी लोइणी देखदिआ केती चलि गई ॥

aynee lo-inee daykh-di-aa kaytee chal ga-ee.

These eyes have seen a great many leave.

ਫਰੀਦਾ ਲੋਕਾਂ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਮੈ ਆਪਣੀ ਪਈ ॥੯੪॥

फरीदा लोकां आपो आपणी मै आपणी पई ॥९४॥

fareedaa lokaaN aapo aapnee mai aapnee pa-ee. ||94||

Fareed, the people have their fate, and I have mine. ||94||

ਆਪੁ ਸਵਾਰਹਿ ਮੈ ਮਿਲਹਿ ਮੈ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

आपु सवारहि मै मिलहि मै मिलिआ सुखु होइ ॥

aap savaareh mai mileh mai mili-aa sukh ho-ay.

God says, "If you reform yourself, you shall meet me, and meeting me, you shall be at peace.

ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਤੂ ਮੇਰਾ ਹੋਇ ਰਹਹਿ ਸਭੁ ਜਗੁ ਤੇਰਾ ਹੋਇ ॥੯੫॥

फरीदा जे तू मेरा होइ रहहि सभु जगु तेरा होइ ॥९५॥

fareedaa jay too mayraa ho-ay raheh sabh jag tayraa ho-ay. ||95||

O Fareed, if you will be mine, the whole world will be yours". ||95||

ਕੰਧੀ ਉਤੈ ਰੁਖੜਾ ਕਿਚਰਕੁ ਬੰਨੈ ਧੀਰੁ ॥

कंधी उतै रुखड़ा किचरकु बंनै धीरु ॥

kanDhee utai rukh-rhaa kichrak bannai Dheer.

How long can the tree remain implanted on the river-bank?

ਫਰੀਦਾ ਕਚੈ ਭਾਂਡੈ ਰਖੀਐ ਕਿਚਰੁ ਤਾਈ ਨੀਰੁ ॥੯੬॥

फरीदा कचै भांडै रखीऐ किचरु ताई नीरु ॥९६॥

fareedaa kachai bhaaNdai rakhee-ai kichar taa-ee neer. ||96||

Fareed, how long can water be kept in a soft clay pot? ||96||

ਫਰੀਦਾ ਮਹਲ ਨਿਸਖਣ ਰਹਿ ਗਏ ਵਾਸਾ ਆਇਆ ਤਲਿ ॥

फरीदा महल निसखण रहि गए वासा आइआ तलि ॥

fareedaa mahal nisakhan reh ga-ay vaasaa aa-i-aa tal.

Fareed, the mansions are vacant; those who lived in them have gone to live underground.

Page 1383

ਗੋਰਾਂ ਸੇ ਨਿਮਾਣੀਆ ਬਹਸਨਿ ਰੂਹਾਂ ਮਲਿ ॥

गोरां से निमाणीआ बहसनि रूहां मलि ॥

goraaN say nimaanee-aa bahsan roohaaN mal.

They remain there, in those unhonored graves.

ਆਖੀਂ ਸੇਖਾ ਬੰਦਗੀ ਚਲਣੁ ਅਜੁ ਕਿ ਕਲਿ ॥੯੭॥

आखीं सेखा बंदगी चलणु अजु कि कलि ॥९७॥

aakheeN saykhaa bandagee chalan aj ke kal. ||97||

O Shaykh, dedicate yourself to God; you will have to depart, today or tomorrow. ||97||

ਫਰੀਦਾ ਮਉਤੈ ਦਾ ਬੰਨਾ ਏਵੈ ਦਿਸੈ ਜਿਉ ਦਰੀਆਵੈ ਢਾਹਾ ॥

फरीदा मउतै दा बंना एवै दिसै जिउ दरीआवै ढाहा ॥

fareedaa ma-utai daa bannaa ayvai disai ji-o daree-aavai dhaahaa.

Fareed, the shore of death looks like the river-bank, being eroded away.

ਅਗੈ ਦੋਜਕੁ ਤਪਿਆ ਸੁਣੀਐ ਹੂਲ ਪਵੈ ਕਾਹਾਹਾ ॥

अगै दोजकु तपिआ सुणीऐ हूल पवै काहाहा ॥

agai dojak tapi-aa sunee-ai hool pavai kaahaahaa.

Beyond is the burning hell, from which cries and shrieks are heard.

ਇਕਨਾ ਨੋ ਸਭ ਸੋਝੀ ਆਈ ਇਕਿ ਫਿਰਦੇ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ॥

इकना नो सभ सोझी आई इकि फिरदे वेपरवाहा ॥

iknaa no sabh sojhee aa-ee ik firday vayparvaahaa.

Some understand this completely, while others wander around carelessly.

ਅਮਲ ਜਿ ਕੀਤਿਆ ਦੁਨੀ ਵਿਚਿ ਸੇ ਦਰਗਹ ਓਗਾਹਾ ॥੯੮॥

अमल जि कीतिआ दुनी विचि से दरगह ओगाहा ॥९८॥

amal je keeti-aa dunee vich say dargeh ohaagaa. ||98||

Those actions which are done in this world, shall be examined in the Court of the Lord. ||98||

ਫਰੀਦਾ ਦਰੀਆਵੈ ਕੰਨ੍ਹ੍ਹੈ ਬਗੁਲਾ ਬੈਠਾ ਕੇਲ ਕਰੇ ॥

फरीदा दरीआवै कंन्है बगुला बैठा केल करे ॥

fareedaa daree-aavai kanHai bagulaa baithaa kayl karay.

Fareed, the crane perches on the river bank, playing joyfully.

ਕੇਲ ਕਰੇਦੇ ਹੰਝ ਨੋ ਅਚਿੰਤੇ ਬਾਜ ਪਏ ॥

केल करेदे हंझ नो अचिंते बाज पए ॥

kayl karayday hanjh no achintay baaj pa-ay.

While it is playing, a hawk suddenly pounces on it.

ਬਾਜ ਪਏ ਤਿਸੁ ਰਬ ਦੇ ਕੇਲਾਂ ਵਿਸਰੀਆਂ ॥

बाज पए तिसु रब दे केलां विसरीआं ॥

baaj pa-ay tis rab day kaylaaN visree-aaN.

When the Hawk of God attacks, playful sport is forgotten.

ਜੋ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਨ ਚੇਤੇ ਸਨਿ ਸੋ ਗਾਲੀ ਰਬ ਕੀਆਂ ॥੯੯॥

जो मनि चिति न चेते सनि सो गाली रब कीआं ॥९९॥

jo man chit na chaytay san so gaalee rab kee-aaN. ||99||

God does what is not expected or even considered. ||99||

ਸਾਢੇ ਤ੍ਰੈ ਮਣ ਦੇਹੁਰੀ ਚਲੈ ਪਾਣੀ ਅੰਨਿ ॥

साढे त्रै मण देहुरी चलै पाणी अंनि ॥

saadhay tarai man dayhuree chalai paanee ann.

The body is nourished by water and grain.

ਆਇਓ ਬੰਦਾ ਦੁਨੀ ਵਿਚਿ ਵਤਿ ਆਸੂਣੀ ਬੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥

आइओ बंदा दुनी विचि वति आसूणी बंन्हि ॥

aa-i-o bandaa dunee vich vat aasoonee baneh.

The mortal comes into the world with high hopes.

ਮਲਕਲ ਮਉਤ ਜਾਂ ਆਵਸੀ ਸਭ ਦਰਵਾਜੇ ਭੰਨਿ ॥

मलकल मउत जां आवसी सभ दरवाजे भंनि ॥

malkal ma-ut jaaN aavsee sabh darvaajay bhann.

But when the Messenger of Death comes, it breaks down all the doors.

ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਪਿਆਰਿਆ ਭਾਈਆਂ ਅਗੈ ਦਿਤਾ ਬੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥

तिन्हा पिआरिआ भाईआं अगै दिता बंन्हि ॥

tinHaa pi-aari-aa bhaa-ee-aaN agai ditaa baneh.

It binds and gags the mortal, before the eyes of his beloved brothers.

ਵੇਖਹੁ ਬੰਦਾ ਚਲਿਆ ਚਹੁ ਜਣਿਆ ਦੈ ਕੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥

वेखहु बंदा चलिआ चहु जणिआ दै कंन्हि ॥

vaykhhu bandaa chali-aa chahu jani-aa dai kaNniH.

Behold, the mortal being is going away, carried on the shoulders of four men.

ਫਰੀਦਾ ਅਮਲ ਜਿ ਕੀਤੇ ਦੁਨੀ ਵਿਚਿ ਦਰਗਹ ਆਏ ਕੰਮਿ ॥੧੦੦॥

फरीदा अमल जि कीते दुनी विचि दरगह आए कमि ॥१००॥

fareedaa amal je keetay dunee vich dargeh aa-ay kamm. ||100||

Fareed, only those good deeds done in the world will be of any use in the Court of the Lord. ||100||

ਫਰੀਦਾ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹ ਪੰਖੀਆ ਜੰਗਲਿ ਜਿੰਨ੍ਹ੍ਹਾ ਵਾਸੁ ॥

फरीदा हउ बलिहारी तिन्ह पंखीआ जंगलि जिंन्हा वासु ॥

fareedaa ha-o balihaaree tinH pankhee-aa jangal jinHaa vaas.

Fareed, I am a sacrifice to those birds which live in the jungle.

ਕਕਰੁ ਚੁਗਨਿ ਥਲਿ ਵਸਨਿ ਰਬ ਨ ਛੋਡਨਿ ਪਾਸੁ ॥੧੦੧॥

ककरु चुगनि थलि वसनि रब न छोडनि पासु ॥१०१॥

kakar chugan thal vasan rab na chhodan paas. ||101||

They peck at the roots and live on the ground, but they do not leave the Lord's side. ||101||

ਫਰੀਦਾ ਰੁਤਿ ਫਿਰੀ ਵਣੁ ਕੰਬਿਆ ਪਤ ਝੜੇ ਝੜਿ ਪਾਹਿ ॥

फरीदा रुति फिरी वणु क्मबिआ पत झड़े झड़ि पाहि ॥

fareedaa rut firee van kambi-aa pat jharhay jharh paahi.

Fareed, the seasons change, the woods shake and the leaves drop from the trees.

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਢੂੰਢੀਆਂ ਰਹਣੁ ਕਿਥਾਊ ਨਾਹਿ ॥੧੦੨॥

चारे कुंडा ढूंढीआं रहणु किथाऊ नाहि ॥१०२॥

chaaray kundaa dhooNdhee-aaN rahan kithaa-oo naahi. ||102||

I have searched in the four directions, but I have not found any resting place anywhere. ||102||

ਫਰੀਦਾ ਪਾੜਿ ਪਟੋਲਾ ਧਜ ਕਰੀ ਕੰਬਲੜੀ ਪਹਿਰੇਉ ॥

फरीदा पाड़ि पटोला धज करी क्मबलड़ी पहिरेउ ॥

fareedaa paarh patolaa Dhaj karee kamblarhee pahiray-o.

Fareed, I have torn my clothes to tatters; now I wear only a rough blanket.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹੀ ਵੇਸੀ ਸਹੁ ਮਿਲੈ ਸੇਈ ਵੇਸ ਕਰੇਉ ॥੧੦੩॥

जिन्ही वेसी सहु मिलै सेई वेस करेउ ॥१०३॥

jinHee vaysee saho milai say-ee vays karay-o. ||103||

I wear only those clothes which will lead me to meet my Lord. ||103||

ਫਰੀਦਾ ਤਿਨਾ ਮੁਖ ਡਰਾਵਣੇ ਜਿਨਾ ਵਿਸਾਰਿਓਨੁ ਨਾਉ ॥

फरीदा तिना मुख डरावणे जिना विसारिओनु नाउ ॥

fareedaa tinaa mukh daraavanay jinaa visaari-on naa-o.

Fareed, the faces of those who forget the Lord's Name are dreadful.

ਐਥੈ ਦੁਖ ਘਣੇਰਿਆ ਅਗੈ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥੧੦੬॥

ऐथै दुख घणेरिआ अगै ठउर न ठाउ ॥१०६॥

aithai dukh ghanayri-aa agai tha-ur na thaa-o. ||106||

They suffer terrible pain here, and hereafter they find no place of rest or refuge. ||106||

ਫਰੀਦਾ ਪਿਛਲ ਰਾਤਿ ਨ ਜਾਗਿਓਹਿ ਜੀਵਦੜੋ ਮੁਇਓਹਿ ॥

फरीदा पिछल राति न जागिओहि जीवदड़ो मुइओहि ॥

fareedaa pichhal raat na jaagi-ohi jeevad-rho mu-i-ohi.

Fareed, if you do not awaken in the early hours before dawn, you are dead while yet alive.

ਜੇ ਤੈ ਰਬੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਤ ਰਬਿ ਨ ਵਿਸਰਿਓਹਿ ॥੧੦੭॥

जे तै रबु विसारिआ त रबि न विसरिओहि ॥१०७॥

jay tai rab visaari-aa ta rab na visari-ohi. ||107||

Although you have forgotten God, God has not forgotten you. ||107||

Page 1384

ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਫੁਲੜਾ ਫਲੁ ਭੀ ਪਛਾ ਰਾਤਿ ॥

पहिलै पहरै फुलड़ा फलु भी पछा राति ॥

pahilai pahrai fulrhaa fal bhee pachhaa raat.

The first watch of the night brings flowers, and the later watches of the night bring fruit.

ਜੋ ਜਾਗੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ਲਹੰਨਿ ਸੇ ਸਾਈ ਕੰਨੋ ਦਾਤਿ ॥੧੧੨॥

जो जागंन्हि लहंनि से साई कंनो दाति ॥११२॥

jo jaagaNniH lahann say saa-ee kanno daat. ||112||

Those who remain awake and aware, receive the gifts from the Lord. ||112||

ਢੂਢੇਦੀਏ ਸੁਹਾਗ ਕੂ ਤਉ ਤਨਿ ਕਾਈ ਕੋਰ ॥

ढूढेदीए सुहाग कू तउ तनि काई कोर ॥

dhoodhaydee-ay suhaag koo ta-o tan kaa-ee kor.

You search for your Husband Lord; you must have some fault in your body.

ਜਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਨਾਉ ਸੁਹਾਗਣੀ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਝਾਕ ਨ ਹੋਰ ॥੧੧੪॥

जिन्हा नाउ सुहागणी तिन्हा झाक न होर ॥११४॥

jinHaa naa-o suhaaganee tinHaa jhaak na hor. ||114||

Those who are known as happy soul-brides, do not look to others. ||114||

ਸਬਰ ਮੰਝ ਕਮਾਣ ਏ ਸਬਰੁ ਕਾ ਨੀਹਣੋ ॥

सबर मंझ कमाण ए सबरु का नीहणो ॥

sabar manjh kamaan ay sabar kaa neehno.

Within yourself, make patience the bow, and make patience the bowstring.

ਸਬਰ ਸੰਦਾ ਬਾਣੁ ਖਾਲਕੁ ਖਤਾ ਨ ਕਰੀ ॥੧੧੫॥

सबर संदा बाणु खालकु खता न करी ॥११५॥

sabar sandaa baan khaalak khataa na karee. ||115||

Make patience the arrow, the Creator will not let you miss the target. ||115||

ਸਬਰ ਅੰਦਰਿ ਸਾਬਰੀ ਤਨੁ ਏਵੈ ਜਾਲੇਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥

सबर अंदरि साबरी तनु एवै जालेन्हि ॥

sabar andar saabree tan ayvai jaalayniH.

Those who are patient abide in patience; in this way, they burn their bodies.

ਹੋਨਿ ਨਜੀਕਿ ਖੁਦਾਇ ਦੈ ਭੇਤੁ ਨ ਕਿਸੈ ਦੇਨਿ ॥੧੧੬॥

होनि नजीकि खुदाइ दै भेतु न किसै देनि ॥११६॥

hon najeek khudaa-ay dai bhayt na kisai dayn. ||116||

They are close to the Lord, but they do not reveal their secret to anyone. ||116||

ਸਬਰੁ ਏਹੁ ਸੁਆਉ ਜੇ ਤੂੰ ਬੰਦਾ ਦਿੜੁ ਕਰਹਿ ॥

सबरु एहु सुआउ जे तूं बंदा दिड़ु करहि ॥

sabar ayhu su-aa-o jay tooN bandaa dirh karahi.

Let patience be your purpose in life; implant this within your being.

ਵਧਿ ਥੀਵਹਿ ਦਰੀਆਉ ਟੁਟਿ ਨ ਥੀਵਹਿ ਵਾਹੜਾ ॥੧੧੭॥

वधि थीवहि दरीआउ टुटि न थीवहि वाहड़ा ॥११७॥

vaDh theeveh daree-aa-o tut na theeveh vaahrhaa. ||117||

In this way, you will grow into a great river; you will not break off into a tiny stream. ||117||

ਫਰੀਦਾ ਦਰਵੇਸੀ ਗਾਖੜੀ ਚੋਪੜੀ ਪਰੀਤਿ ॥

फरीदा दरवेसी गाखड़ी चोपड़ी परीति ॥

fareedaa darvaysee gaakh-rhee choprhee pareet.

Fareed, it is difficult to be a dervish - a Holy Saint; it is easier to love bread when it is buttered.

ਇਕਨਿ ਕਿਨੈ ਚਾਲੀਐ ਦਰਵੇਸਾਵੀ ਰੀਤਿ ॥੧੧੮॥

इकनि किनै चालीऐ दरवेसावी रीति ॥११८॥

ikan kinai chaalee-ai darvaysaavee reet. ||118||

Only a rare few follow the way of the Saints. ||118||

ਤਨੁ ਤਪੈ ਤਨੂਰ ਜਿਉ ਬਾਲਣੁ ਹਡ ਬਲੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥

तनु तपै तनूर जिउ बालणु हड बलंन्हि ॥

tan tapai tanoor ji-o baalan had balaNniH.

My body is cooking like an oven; my bones are burning like firewood.

ਪੈਰੀ ਥਕਾਂ ਸਿਰਿ ਜੁਲਾਂ ਜੇ ਮੂੰ ਪਿਰੀ ਮਿਲੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ॥੧੧੯॥

पैरी थकां सिरि जुलां जे मूं पिरी मिलंन्हि ॥११९॥

pairee thakaaN sir julaaN jay mooN piree milaNniH. ||119||

If my feet become tired, I will walk on my head, if I can meet my Beloved. ||119||

ਤਨੁ ਨ ਤਪਾਇ ਤਨੂਰ ਜਿਉ ਬਾਲਣੁ ਹਡ ਨ ਬਾਲਿ ॥

तनु न तपाइ तनूर जिउ बालणु हड न बालि ॥

tan na tapaa-ay tanoor ji-o baalan had na baal.

Do not heat up your body like an oven, and do not burn your bones like firewood.

ਸਿਰਿ ਪੈਰੀ ਕਿਆ ਫੇੜਿਆ ਅੰਦਰਿ ਪਿਰੀ ਨਿਹਾਲਿ ॥੧੨੦॥

सिरि पैरी किआ फेड़िआ अंदरि पिरी निहालि ॥१२०॥

sir pairee ki-aa fayrhi-aa andar piree nihaal. ||120||

What harm have your feet and head done to you? Behold your Beloved within yourself. ||120||

ਹਉ ਢੂਢੇਦੀ ਸਜਣਾ ਸਜਣੁ ਮੈਡੇ ਨਾਲਿ ॥

हउ ढूढेदी सजणा सजणु मैडे नालि ॥

ha-o dhoodhaydee sajnaa sajan maiday naal.

I search for my Friend, but my Friend is already with me.

ਨਾਨਕ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਦਿਖਾਲਿ ॥੧੨੧॥

नानक अलखु न लखीऐ गुरमुखि देइ दिखालि ॥१२१॥

naanak alakh na lakhee-ai gurmukh day-ay dikhaal. ||121||

O Nanak, the Unseen Lord cannot be seen; He is revealed only to the Gurmukh. ||121||

ਹੰਸਾ ਦੇਖਿ ਤਰੰਦਿਆ ਬਗਾ ਆਇਆ ਚਾਉ ॥

हंसा देखि तरंदिआ बगा आइआ चाउ ॥

hansaa daykh tarandi-aa bagaa aa-i-aa chaa-o.

Seeing the swans swimming, the cranes became excited.

ਡੁਬਿ ਮੁਏ ਬਗ ਬਪੁੜੇ ਸਿਰੁ ਤਲਿ ਉਪਰਿ ਪਾਉ ॥੧੨੨॥

डुबि मुए बग बपुड़े सिरु तलि उपरि पाउ ॥१२२॥

dub mu-ay bag bapurhay sir tal upar paa-o. ||122||

The poor cranes were drowned to death, with their heads below the water and their feet sticking out above. ||122||

ਮੈ ਜਾਣਿਆ ਵਡ ਹੰਸੁ ਹੈ ਤਾਂ ਮੈ ਕੀਤਾ ਸੰਗੁ ॥

मै जाणिआ वड हंसु है तां मै कीता संगु ॥

mai jaani-aa vad hans hai taaN mai keetaa sang.

I knew him as a great swan, so I associated with him.

ਜੇ ਜਾਣਾ ਬਗੁ ਬਪੁੜਾ ਜਨਮਿ ਨ ਭੇੜੀ ਅੰਗੁ ॥੧੨੩॥

जे जाणा बगु बपुड़ा जनमि न भेड़ी अंगु ॥१२३॥

jay jaanaa bag bapurhaa janam na bhayrhee ang. ||123||

If I had known that he was a only wretched crane, I would never in my life have crossed paths with him. ||123||

ਕਿਆ ਹੰਸੁ ਕਿਆ ਬਗੁਲਾ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਧਰੇ ॥

किआ हंसु किआ बगुला जा कउ नदरि धरे ॥

ki-aa hans ki-aa bagulaa jaa ka-o nadar Dharay.

Who is a swan, and who is a crane, if God blesses him with His Glance of Grace?

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਕਾਗਹੁ ਹੰਸੁ ਕਰੇ ॥੧੨੪॥

जे तिसु भावै नानका कागहु हंसु करे ॥१२४॥

jay tis bhaavai naankaa kaagahu hans karay. ||124||

If it pleases Him, O Nanak, He changes a crow into a swan. ||124||

ਸਰਵਰ ਪੰਖੀ ਹੇਕੜੋ ਫਾਹੀਵਾਲ ਪਚਾਸ ॥

सरवर पंखी हेकड़ो फाहीवाल पचास ॥

sarvar pankhee haykrho faaheevaal pachaas.

There is only one bird in the lake, but there are fifty trappers.

ਇਹੁ ਤਨੁ ਲਹਰੀ ਗਡੁ ਥਿਆ ਸਚੇ ਤੇਰੀ ਆਸ ॥੧੨੫॥

इहु तनु लहरी गडु थिआ सचे तेरी आस ॥१२५॥

ih tan lahree gad thi-aa sachay tayree aas. ||125||

This body is caught in the waves of desire. O my True Lord, You are my only hope! ||125||

ਕਵਣੁ ਸੁ ਅਖਰੁ ਕਵਣੁ ਗੁਣੁ ਕਵਣੁ ਸੁ ਮਣੀਆ ਮੰਤੁ ॥

कवणु सु अखरु कवणु गुणु कवणु सु मणीआ मंतु ॥

kavan so akhar kavan gun kavan so manee-aa mant.

What is that word, what is that virtue, and what is that magic mantra?

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਸੋ ਹਉ ਕਰੀ ਜਿਤੁ ਵਸਿ ਆਵੈ ਕੰਤੁ ॥੧੨੬॥

कवणु सु वेसो हउ करी जितु वसि आवै कंतु ॥१२६॥

kavan so vayso ha-o karee jit vas aavai kant. ||126||

What are those clothes, which I can wear to captivate my Husband Lord? ||126||

ਨਿਵਣੁ ਸੁ ਅਖਰੁ ਖਵਣੁ ਗੁਣੁ ਜਿਹਬਾ ਮਣੀਆ ਮੰਤੁ ॥

निवणु सु अखरु खवणु गुणु जिहबा मणीआ मंतु ॥

nivan so akhar khavan gun jihbaa manee-aa mant.

Humility is the word, forgiveness is the virtue, and sweet speech is the magic mantra.

ਏ ਤ੍ਰੈ ਭੈਣੇ ਵੇਸ ਕਰਿ ਤਾਂ ਵਸਿ ਆਵੀ ਕੰਤੁ ॥੧੨੭॥

ए त्रै भैणे वेस करि तां वसि आवी कंतु ॥१२७॥

ay tarai bhainay vays kar taaN vas aavee kant. ||127||

Wear these three robes, O sister, and you will captivate your Husband Lord. ||127||

ਮਤਿ ਹੋਦੀ ਹੋਇ ਇਆਣਾ ॥

मति होदी होइ इआणा ॥

mat hodee ho-ay i-aanaa.

If you are wise, be simple;

ਤਾਣ ਹੋਦੇ ਹੋਇ ਨਿਤਾਣਾ ॥

ताण होदे होइ निताणा ॥

taan hoday ho-ay nitaanaa.

if you are powerful, be weak;

ਅਣਹੋਦੇ ਆਪੁ ਵੰਡਾਏ ॥

अणहोदे आपु वंडाए ॥

anhoday aap vandaa-ay.

and when there is nothing to share, then share with others.

ਕੋ ਐਸਾ ਭਗਤੁ ਸਦਾਏ ॥੧੨੮॥

को ऐसा भगतु सदाए ॥१२८॥

ko aisaa bhagat sadaa-ay. ||128||

How rare is one who is known as such a devotee. ||128||

ਇਕੁ ਫਿਕਾ ਨ ਗਾਲਾਇ ਸਭਨਾ ਮੈ ਸਚਾ ਧਣੀ ॥

इकु फिका न गालाइ सभना मै सचा धणी ॥

ik fikaa na gaalaa-ay sabhnaa mai sachaa Dhanee.

Do not utter even a single harsh word; your True Lord and Master abides in all.

ਹਿਆਉ ਨ ਕੈਹੀ ਠਾਹਿ ਮਾਣਕ ਸਭ ਅਮੋਲਵੇ ॥੧੨੯॥

हिआउ न कैही ठाहि माणक सभ अमोलवे ॥१२९॥

hi-aa-o na kaihee thaahi maanak sabh amolvay. ||129||

Do not break anyone's heart; these are all priceless jewels. ||129||

ਸਭਨਾ ਮਨ ਮਾਣਿਕ ਠਾਹਣੁ ਮੂਲਿ ਮਚਾਂਗਵਾ ॥

सभना मन माणिक ठाहणु मूलि मचांगवा ॥

sabhnaa man maanik thaahan mool machaaNgvaa.

The minds of all are like precious jewels; to harm them is not good at all.

ਜੇ ਤਉ ਪਿਰੀਆ ਦੀ ਸਿਕ ਹਿਆਉ ਨ ਠਾਹੇ ਕਹੀ ਦਾ ॥੧੩੦॥

जे तउ पिरीआ दी सिक हिआउ न ठाहे कही दा ॥१३०॥

jay ta-o piree-aa dee sik hi-aa-o na thaahay kahee daa. ||130||

If you desire your Beloved, then do not break anyone's heart. ||130||